

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- \* **Neuvoston asetukset (EY) N:o 561/2003, annettu 27 päivänä maaliskuuta 2003, tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkostoa ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämisestä koskevista poikkeuksista** ..... 1
- Komission asetukset (EY) N:o 562/2003, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 3
- Komission asetukset (EY) N:o 563/2003, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003, voimavähimmäismyymintihintojen sekä kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 116. erityisessä tarjouskilpailussa ..... 5
- Komission asetukset (EY) N:o 564/2003, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 2771/1999 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 69. tarjouskilpailussa sovellettavan voimavähimmäisostohinnan vahvistamisesta ..... 7
- Komission asetukset (EY) N:o 565/2003, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003, asetuksessa (ETY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 288. erityisessä tarjouskilpailussa sovellettavan voimavähimmäisostohinnan vahvistamisesta ..... 8
- Komission asetukset (EY) N:o 566/2003, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003, yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisen elintarvikeapuna toimitettuihin vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta ..... 9
- \* **Komission asetukset (EY) N:o 567/2003, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 445/2002 englannin-, espanjan-, italian-, kreikan-, portugalil-, saksan-, suomen- ja tanskankielisen toisinnon oikaisemisesta** ..... 11
- \* **Komission asetukset (EY) N:o 568/2003, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003, neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1257/1999 säädettyä maaseudun kehittämistukea koskevista siirtymäsäännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2603/1999 englannin- ja hollanninkielisen toisinnon oikaisemisesta** ..... 12

2

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu lihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säästöjen otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

* <b>Komission asetus (EY) N:o 569/2003, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003, yksityiskohtaisista säännöistä neuvoston asetuksen (EY) N:o 2100/94 soveltamiseksi maksuissa yhteisön kasvilajikevirastolle annetun asetuksen (EY) N:o 1238/95 muuttamisesta</b> .....	13
* <b>Komission asetus (EY) N:o 570/2003, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003, asetuksen (EY) N:o 1555/96 muuttamisesta sen määrän osalta, josta alkaen tomaateista kannetaan lisätullia</b> .....	17
* <b>Komission asetus (EY) N:o 571/2003, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003, viinin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä erityisesti tuotantokyvyn osalta annetun asetuksen (EY) N:o 1227/2000 muuttamisesta</b> .....	19
* <b>Komission asetus (EY) N:o 572/2003, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003, maito- ja maitotuotealan lisämaksusta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3950/92 3 artiklassa tarkoitettujen kokonaismäärien mukauttamisesta</b> .....	20
* <b>Komission asetus (EY) N:o 573/2003, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003, neuvoston päätöksen 2003/18/EY soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta erälle Romaniasta peräisin oleville viljatuotteille yhteisön tariffikiintiöinä annettujen myönnytysten osalta sekä asetuksen (EY) N:o 2809/2000 muuttamisesta</b> .....	25
Komission asetus (EY) N:o 574/2003, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun pitkäjyväisen B-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1898/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	28
Komission asetus (EY) N:o 575/2003, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003, Réunioniin toimitettavan pitkäjyväisen esikuoritun B-riisin tuen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1895/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	29
Komission asetus (EY) N:o 576/2003, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1896/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	30
Komission asetus (EY) N:o 577/2003, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1897/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	31
* <b>Komission asetus (EY) N:o 578/2003, annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003, neuvoston asetuksen (EY) N:o 804/68 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista erityissäännöistä maito- ja maitotuotealan vientitodistusten ja vientitukien osalta annetusta asetuksesta (EY) N:o 174/1999 poikkeamisesta</b> .....	32

## II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

### Komissio

2003/217/EY:

- |   |    |
|---|----|
| * <b>Komission suositus, annettu 26 päivänä maaliskuuta 2003, mainosjulkaisuja koskevien direktiivin 1999/94/EY säännösten soveltamisesta muuhun tiedonvälitykseen</b> <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 848) ..... | 33 |
|---|----|

2003/218/EY:

- |   |    |
|---|----|
| * <b>Komission päätös, tehty 27 päivänä maaliskuuta 2003, bluetongue-tautiin liittyvistä suoja- ja valvontavyöhykkeistä sekä eläinten siirtoihin näillä vyöhykkeillä ja näiltä vyöhykkeiltä sovellettavista säännöistä sekä päätöksen 2001/783/EY kumoamisesta</b> <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 864) ..... | 35 |
|---|----|

2003/219/EY:

- \* **Komission päätös, tehty 25 päivänä maaliskuuta 2003, asefaatin sisällyttämättä jättämisestä neuvoston direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I ja tätä tehoainetta sisältäville kasvinsuojeluaineille annettujen lupien peruuttamisesta <sup>(1)</sup> (tiedoksian-  
nettu numerolla K(2003) 868).....** 40

2003/220/EY:

- \* **Vastavuoroista tunnustamista koskevalla Euroopan yhteisön ja Japanin sopimuk-  
sella perustetun sekakomitean päätös N:o 1/JP/2002, tehty 13 päivänä marraskuuta  
2002, vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen rekisteröimisestä sähkölaitteita  
käsittelevän alakohtaisen liitteen mukaisesti .....** 42

2003/221/EY:

- \* **Vastavuoroista tunnustamista koskevalla Euroopan yhteisön ja Japanin sopimuk-  
sella perustetun sekakomitean päätös N:o 1/EY/2002, tehty 14 päivänä helmikuuta  
2003, vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen rekisteröimisestä telepääte- ja  
radiolaitteita käsittelevän alakohtaisen liitteen mukaisesti .....** 43

---

*Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset*

- \* **Neuvoston päätös 2003/222/YUTP, tehty 21 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan  
unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen sopimuksen tekemi-  
sestä Euroopan unionin johtamien joukkojen asemasta entisessä Jugoslavian tasa-  
vallassa Makedoniassa .....** 45

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 561/2003,

annettu 27 päivänä maaliskuuta 2003,

**tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkosta ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämistä koskevista poikkeuksista**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 60, 301 ja 308 artiklan,

ottaa huomioon 27 päivänä toukokuuta 2002 hyväksytyyn neuvoston yhteisen kannan 2002/402/YUTP Osama bin Ladeniin, al-Qaida-järjestön ja Talebanin jäseniin sekä niitä lähellä oleviin henkilöihin, ryhmiin, yrityksiin ja yhteisöihin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä ja yhteisten kantojen 96/746/YUTP, 1999/727/YUTP, 2001/154/YUTP ja 2001/771/YUTP kumoamisesta <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon poikkeuksista yhteisellä kannalla 2002/402/YUTP määrättyihin rajoitaviin toimenpiteisiin 27 päivänä helmikuuta 2003 hyväksytyyn neuvoston yhteisen kannan 2003/140/YUTP <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(3)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(4)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisen kannan 2002/402/YUTP mukaan Euroopan yhteisön on muun muassa toteutettava Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmien 1267 (1999), 1333 (2000) ja 1390 (2002) mukaisesti tiettyjä rajoittavia toimenpiteitä, joihin kuuluu myös varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttäminen.
- (2) Varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttäminen on pantu täytäntöön neuvoston asetuksella (EY) N:o 881/2002 <sup>(5)</sup>.
- (3) Turvallisuusneuvosto salli 20 päivänä joulukuuta 2002 hyväksymässään päätöslauselmassa 1452 (2002) tiettyjä poikkeuksia päätöslauselmilla 1267 (1999), 1333 (2000) ja 1390 (2002) hyväksytyyn varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämiseen.
- (4) Yhteisön määrittämiä toimenpiteitä on päätöslauselman 1452 (2002) johdosta tarpeen mukauttaa,

<sup>(1)</sup> EYVL L 139, 29.5.2002, s. 4.

<sup>(2)</sup> EUVL L 53, 28.2.2003, s. 62.

<sup>(3)</sup> Ehdotus tehty 3. helmikuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(4)</sup> Lausunto annettu 13. maaliskuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(5)</sup> EYVL L 139, 29.5.2002, s. 9, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 414/2003 (EUVL L 62, 6.3.2003, s. 24).

## 1 artikla

Lisätään asetukseen (EY) N:o 881/2002 artikla seuraavasti:

## ”2 a artikla

1. Varoihin tai taloudellisiin resursseihin ei sovelleta 2 artiklaa, jos

- a) jokin liitteessä II luetelluista jäsenvaltioiden toimivaltaisista viranomaisista on asianomaisen luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön pyynnöstä vahvistanut, että kyseiset varat tai taloudelliset resurssit:
  - i) ovat tarpeen sellaisten perusluonteisten menojen kattamiseksi, jotka aiheutuvat muun muassa elintarvikkeiden hankinnasta, vuokrasta tai asuntolainasta, lääkkeistä ja sairaanhoidosta, veroista, vakuutusmaksuista ja julkisten palvelujen käytöstä;
  - ii) on tarkoitettu yksinomaan oikeudellisiin palveluihin liittyvien kohtuullisten palkkioiden maksamiseen ja näistä palveluista aiheutuneiden kulujen korvaamiseen;
  - iii) on tarkoitettu yksinomaan jäädytettävien varojen tai jäädytettävien taloudellisten resurssien tavanomaisesta säilyttämisestä tai hoidosta aiheutuvien palkkioiden tai palvelumaksujen maksamiseen; tai
  - iv) ovat tarpeen poikkeuksellisia menoja varten; ja
- b) pakotekomitealle on ilmoitettu mainitunlaisesta ratkaisusta; ja
- c) i) kun on kyse a alakohdan i, ii tai iii alakohdan mukaisesta ratkaisusta, pakotekomitea ei ole ilmoittanut 48 tunnin kuluessa ilmoituksen saamisesta vastustavansa ratkaisua; tai
- ii) kun on kyse a alakohdan iv alakohdan mukaisesta ratkaisusta, komitea on hyväksynyt ratkaisun.

2. Henkilöiden, jotka haluavat käyttää hyväkseen 1 kohdassa olevia säännöksiä, on esitettävä pyyntönsä asianomaiselle jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, joka on mainittu liitteen II luettelossa.

Liitteen II luettelossa mainitun toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava viipymättä kirjallisesti sekä pyynnön esittäneelle henkilölle että muille henkilöille, elimille tai yhteisöille, joita asian tiedetään suoraan koskevan, onko pyyntöön suostuttu.

Toimivaltaisen viranomaisen on myös ilmoitettava muille jäsenvaltioille, onko kyseistä poikkeusta koskevaan pyyntöön suostuttu.

3. Varoihin, jotka vapautetaan ja siirretään yhteisössä menojen kattamiseksi tai tunnustetaan tämän artiklan nojalla, ei kohdisteta muita 2 artiklan mukaisia rajoittavia toimenpiteitä.

4. Seuraaviin jäädytetyille tileille lisättäviin määriin ei sovelleta 2 artiklan 2 kohtaa:

a) kyseisistä tileistä kertyvät korko- tai muut tuotot; tai

b) sellaisista sopimuksista tai velvoitteista johtuvat maksut, jotka syntyivät ennen sitä päivää, josta lähtien kyseiset tilit ovat kuuluneet asetuksella (EY) N:o 337/2000 (\*), asetuksella (EY) N:o 467/2001 (\*\*) tai tällä asetuksella peräkkäin täytäntönpantujen YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselmien määräysten piiriin.

Nämä korot, muut tuotot ja maksut jäädytetään samalla tavoin kuin on jäädytetty ne tilit, joille ne lisätään.

(\*) EYVL L 43, 16.2.2000, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 467/2001.

(\*\*) EYVL L 67, 9.3.2001, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna tällä asetuksella.”

## 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä maaliskuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

M. STRATAKIS

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 562/2003,  
annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 29 päivänä maaliskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 28 päivänä maaliskuuta 2003 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	111,4
	204	72,0
	212	123,3
	999	102,2
0707 00 05	052	87,0
	096	48,8
	204	74,2
	999	70,0
0709 10 00	220	179,7
	999	179,7
0709 90 70	052	80,7
	204	141,3
	999	111,0
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	73,7
	204	45,6
	212	48,2
	220	34,8
	600	62,0
	624	62,1
	999	54,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	89,7
	400	99,1
	404	94,1
	508	80,2
	512	84,5
	524	73,1
	528	77,9
	720	117,7
	999	89,5
	0808 20 50	388
512		63,4
528		65,3
720		49,1
999		62,8

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 563/2003,****annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003,****voin vähimmäismyyntihintojen sekä kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 116. erityisessä tarjouskilpailussa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 509/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 15 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2571/97<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 635/2000<sup>(4)</sup>, mukaisesti interventioelimet myyvät tarjouskilpailulla tiettyjä hallussaan olevia voimääriä ja myöntävät kermalle, voille ja voiöljylle tukea. Mainitun asetuksen 18 artiklassa säädetään, että jokaisessa erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava voin vähimmäismyyntihinta sekä kermalle, voille ja voiöljylle, jotka voidaan erottaa niiden

käyttötarkoituksen, voin rasva-ainepitoisuuden ja käyttötavan mukaisesti, myönnettävän tuen enimmäismäärä, tai voidaan pitää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisevammalla. Jalostusvakuuksien määrä tai määrät on vahvistettava tämän mukaisesti.

- (2) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 116. erityisessä tarjouskilpailussa vähimmäismyyntihinnat, tuen enimmäismäärä ja jalostusvakuuden määrä vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 29 päivänä maaliskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EYVL L 79, 22.3.2002, s. 15.

<sup>(3)</sup> EYVL L 350, 20.12.1997, s. 3.

<sup>(4)</sup> EYVL L 76, 25.3.2000, s. 9.



## LIITE

**voin vähimmäismyyntihintojen sekä kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 116. erityisessä tarjouskilpailussa 28 päivänä maaliskuuta 2003 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

Kaavat			A		B	
Käyttötavat			Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita	Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita
Vähimmäismyyntihinta	Voi ≥ 82 %	Sellaisenaan	—	—	—	—
		Voiöljy	—	—	—	—
Jalostusvakuus		Sellaisenaan	—	—	—	—
		Voiöljy	—	—	—	—
Tuen enimmäismäärä	Voi ≥ 82 %		85	81	85	81
	Voi < 82 %		83	79	—	—
	Voiöljy		105	101	105	101
	Kerma		—	—	36	34
Jalostusvakuus	Voi		94	—	94	—
	Voiöljy		116	—	116	—
	Kerma		—	—	40	—

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 564/2003,**  
**annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003,**  
**asetuksessa (EY) N:o 2771/1999 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 69. tarjouskil-**  
**pailussa sovellettavan voim enimmäisostohinnan vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maidon ja maitotuotteiden yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 509/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä voim ja kerman markkinoiden interventioimenpiteiden osalta 16 päivänä joulukuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2771/1999<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 359/2003<sup>(4)</sup>, 13 artiklassa säädetään, että kussakin tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava sovellettavan interventiohinnan mukaisesti enimmäisostohinta, tai voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta.

(2) Saatujen tarjousten vuoksi olisi vahvistettava enimmäisostohinta jäljempänä tarkoitettulle tasolle.

(3) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 2771/1999 mukaisessa 69. tarjouskilpailussa, jonka tarjousten esittämiselle annettu määräaika päättyi 25 päivänä maaliskuuta 2003, enimmäisostohinnaksi vahvistetaan 295,38 EUR/100 kg.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 29 päivänä maaliskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EYVL L 79, 22.3.2002, s. 15.

<sup>(3)</sup> EYVL L 333, 24.12.1999, s. 11.

<sup>(4)</sup> EUVL L 53, 28.2.2003, s. 17.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 565/2003,  
annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003,**

**asetuksessa (ETY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 288. erityisessä tarjouskilpailussa sovellettavan voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärän vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 509/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisössä suoraan kulutukseen tarkoitettulle voiöljylle tarjouskilpailulla myönnettävästä tuesta 20 päivänä helmikuuta 1990 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 429/90<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 124/1999<sup>(4)</sup>, mukaisesti interventioelimet aloittavat pysyvän tarjouskilpailun tuen myöntämiseksi voiöljylle. Mainitun asetuksen 6 artiklassa säädetään, että jokaisessa erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava vähintään 96 prosenttia rasva-ainetta sisältävälle voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärä tai voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta. Käyttötarkoitussvakuuden määrä on vahvistettava tämän mukaisesti.

- (2) Saatujen tarjousten tutkimisesta seuraa, että olisi vahvistettava tarjouskilpailussa saatujen tarjousten perusteella tuen enimmäismäärä jäljempänä tarkoitettulle tasolle ja määrättävä sen perusteella käyttötarkoitussvakuus.
- (3) Tässä asetuksessa määrätty toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (ETY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 288. erityisessä tarjouskilpailussa tuen enimmäismäärä ja käyttötarkoitussvakuus vahvistetaan seuraavasti:

- |                           |                 |
|---------------------------|-----------------|
| — tuen enimmäismäärä:     | 105 EUR/100 kg, |
| — käyttötarkoitussvakuus: | 116 EUR/100 kg. |

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 29 päivänä maaliskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*  
Franz FISCHLER  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EYVL L 79, 22.3.2002, s. 15.

<sup>(3)</sup> EYVL L 45, 21.2.1990, s. 8.

<sup>(4)</sup> EYVL L 16, 21.1.1999, s. 19.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 566/2003,  
annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003,**

**yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisena elintarvikeapuna toimitettuihin vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1666/2000<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Elintarvikeapuna toimitettavista maataloustuotteista aiheutuvien menojen yhteisörahoituksesta 21 päivänä lokakuuta 1974 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2681/74<sup>(5)</sup> 2 artiklassa säädetään, että asiaa koskevien yhteisön sääntöjen mukaisesti vahvistettuja vientitukia vastaava osa menoista kuuluu Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston tukiosastoon.
- (2) Yhteisön elintarvikeaputoimia koskevan talousarvion laatimisen ja hallinnon helpottamiseksi ja jotta jäsenvaltiot saisivat tietoonsa kansallisia elintarvikeaputoimia koskevan yhteisön rahoitusosuuden, olisi määriteltävä näille toimille myönnettävien tukien taso.

(3) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklassa ja asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädettyjä vientitukea koskevia yleisiä sääntöjä ja sen soveltamista koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä sovelletaan soveltuvin osin edellä mainittuihin toimiin.

(4) Riisin vientituen laskemisessa huomioon otettavat erityisperusteet määritellään asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa.

(5) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Kansainvälisissä yleissopimuksissa tai muissa täydentävissä ohjelmissa sekä muissa yhteisön veloituksetonta toimittamista koskevissa toimenpiteissä määrättyjen yhteisön elintarvikeaputoimien ja kansallisten elintarvikeaputoimien osalta vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavat tuet vahvistetaan liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(4)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(5)</sup> EYVL L 288, 25.10.1974, s. 1.

## LIITE

yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisena elintarvikeapuna toimitettuihin vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta 28 päivänä maaliskuuta 2003 annettuun komission asetukseen

<i>(EUR/t)</i>	
Tuotekoodi	Tuen määrä
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	14,00
1002 00 00 9000	23,00
1003 00 90 9000	9,00
1005 90 00 9000	19,00
1006 30 92 9100	150,00
1006 30 92 9900	150,00
1006 30 94 9100	150,00
1006 30 94 9900	150,00
1006 30 96 9100	150,00
1006 30 96 9900	150,00
1006 30 98 9100	150,00
1006 30 98 9900	150,00
1006 30 65 9900	150,00
1007 00 90 9000	19,00
1101 00 15 9100	16,75
1101 00 15 9130	15,75
1102 10 00 9500	35,60
1102 20 10 9200	28,74
1102 20 10 9400	24,64
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	36,95
1104 12 90 9100	0,00

Huom.: Tuotekoodit määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 567/2003,  
annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003,**

**Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 445/2002 englannin-, espanjan-, italian-, kreikan-, portugalin-, saksan-, suomen- ja tanskankielisen toisinnon oikaisemisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maatalouden kehittämiseen ja tiettyjen asetusten muuttamisesta ja kumoamisesta 17 päivänä touko-kuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 34, 45 ja 50 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksen (EY) N:o 445/2002<sup>(2)</sup> englannin-, espanjan-, italian-, kreikan-, portugalin-, saksan-, suomen- ja tanskankielisessä toisinnossa on tiettyjä virheitä. Sen vuoksi on syytä tehdä tarvittavat oikaisut näihin kielitoisintoihin.
- (2) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maatalouden rakenteiden ja maaseudun kehittämisen komitean lausunnon mukaiset,

2) Tämä oikaisu koskee vain saksankielistä toisintoa.

3) Tämä oikaisu koskee vain englanninkielistä toisintoa.

4) Tämä oikaisu koskee vain kreikankielistä toisintoa.

5) Tämä oikaisu koskee vain tanskankielistä toisintoa.

6) Tämä oikaisu koskee vain italiankielistä toisintoa.

7) Tämä oikaisu koskee vain portugalkielistä toisintoa.

8) Tämä oikaisu koskee vain espanjankielistä toisintoa.

9) Tämä oikaisu koskee vain saksankielistä toisintoa.

10) Tämä oikaisu koskee vain espanjankielistä toisintoa.

11) Tämä oikaisu koskee vain espanjankielistä toisintoa.

12) Tämä oikaisu koskee vain englanninkielistä toisintoa.

13) Korvataan 58 artiklan 5 kohdassa ilmaisu "519" ilmaisulla "59".

14) Tämä oikaisu koskee vain espanjankielistä toisintoa.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Oikaistaan asetus (EY) N:o 445/2002 seuraavasti:

- 1) Tämä oikaisu koskee vain saksankielistä toisintoa.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan asetuksen (EY) N:o 445/2002 voimaantulopäivästä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 80.

<sup>(2)</sup> EYVL L 74, 15.3.2002, s. 1.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 568/2003,  
annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003,**

**neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1257/1999 säädettyä maaseudun kehittämistukea koskevista siirtymäsäännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2603/1999 englannin- ja hollanninkielisen toisinnon oikaisemisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen ja tiettyjen asetusten muuttamisesta ja kumoamisesta 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 53 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksen (EY) N:o 2603/1992 <sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2055/2001 <sup>(3)</sup>, englannin- ja hollanninkielisessä toisinnossa on tiettyjä virheitä. Sen vuoksi on syytä tehdä tarvittavat oikaisut näihin kielitoisintoihin.
- (2) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maatalouden rakenteiden ja maaseudun kehittämisen komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Oikaistaan asetus (EY) N:o 2603/1999 seuraavasti:

- 1) Tämä oikaisu koskee vain hollanninkielistä toisintoa.
- 2) Tämä oikaisu koskee vain englanninkielistä toisintoa.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan asetuksen (EY) N:o 2603/1999 voimaantulopäivästä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 80.

<sup>(2)</sup> EYVL L 316, 10.12.1999, s. 26.

<sup>(3)</sup> EYVL L 277, 20.10.2001, s. 12.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 569/2003,  
annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003,**

**yksityiskohtaisista säännöistä neuvoston asetuksen (EY) N:o 2100/94 soveltamiseksi maksuissa yhteisön kasvilajikevirastolle annetun asetuksen (EY) N:o 1238/95 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kasvinjalostajanoikeuksista 27 päivänä heinäkuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2100/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2506/95 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 113 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yksityiskohtaisista säännöistä neuvoston asetuksen (EY) N:o 2100/94 soveltamiseksi maksuissa yhteisön kasvilajikevirastolle 31 päivänä toukokuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1238/95 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 329/2000 <sup>(4)</sup>, vahvistetaan maksut, jotka on maksettava yhteisön kasvilajikevirastolle, jäljempänä 'virasto', ja tällaisten maksujen suuruus.
- (2) Viraston hallintoneuvosto on toimittanut komissiolle asetuksen (EY) N:o 2100/94 mukaisesti virastolle maksettavia maksuja koskevan luonnoksen muutoksista.
- (3) Sähköinen SWIFT-pankkimaksumenetelmä riittää osoittamaan, että hakija on toteuttanut tarvittavat toimet hakemusmaksun maksamiseksi viraston tilille.
- (4) Asetuksen (EY) N:o 2100/94 mukaisesti hakemusmaksun on tarkoitus kattaa hakemuksen eri käsittelyvaiheet. Tämän vuoksi viraston tulisi palauttaa jokin kiinteä osuus hakemusmaksusta hakemuksen alustavan tarkastelun jälkeen, jos ilmenee että hakemus ei ole pätevä.
- (5) Jotta saadaan käsitys yhteisön kasvinjalostajanoikeusjärjestelmän hallinnollisista kustannuksista, joita eivät muut maksut kata, vuosimaksu ei saisi vaihdella suojatun lajin mukaan eikä se saisi ajan mittaan nousta.

(6) Viraston taloudellinen varanto on saavuttanut tason, joka ylittää sen toimien jatkuvuuden varmistamiseen tarvittavan tason. Tämän vuoksi vuosimaksun määrä olisi sidottava varannon vähentämiseen vuosina 2003—2005.

(7) Vuosimaksun eräpäivän tulisi edeltää sen vuoden alkua, jolle kasvilajikkeeseen suojaa haetaan, jotta vältettäisiin ilmaisen suojan antaminen siinä tapauksessa että tätä maksua ei olekaan maksettu.

(8) On aiheellista poistaa yhteisön kasvinjalostajanoikeusrekisteriin ja hakemusrekisteriin tehdyistä merkinnöistä perittävien maksujen ero. Lisäksi olisi perittävä vain yksi maksu saman merkinnän tekemisestä rekisteriin silloin, kun hakemus koskee saman omistajan useampaa kuin yhtä lajiketta.

(9) Yksityiskohtaisista säännöistä asetuksen (EY) N:o 2100/94 <sup>(5)</sup> soveltamiseksi menettelyssä yhteisön kasvilajikevirastossa 31 päivänä toukokuuta 1995 annetun komission asetuksen, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2181/2002 <sup>(6)</sup>, mukaisesti virasto maksaa teknisistä tutkimuksista. On tarpeen nostaa teknisistä tutkimuksista hakijoilta perittävää maksua ja luoda eri maksuryhmiä. Maksunkorotukset olisi toteutettava kahdessa vaiheessa korotuksen suuruuden vuoksi.

(10) Tämän vuoksi asetus (EY) N:o 1238/95 olisi muutettava näiltä osin.

(11) Uusia toimenpiteitä sovelletaan maksuihin, jotka lankeavat maksettaviksi 1 päivästä huhtikuuta 2003 alkaen.

(12) Hallintoneuvostoa on kuultu asetuksen (EY) N:o 2100/94 mukaisesti.

(13) Tämän asetuksen säännökset ovat kasvinjalostajanoikeuksia käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

<sup>(1)</sup> EYVL L 227, 1.9.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 258, 28.10.1995, s. 3.

<sup>(3)</sup> EYVL L 121, 1.6.1995, s. 31.

<sup>(4)</sup> EYVL L 37, 12.2.2000, s. 19.

<sup>(5)</sup> EYVL L 121, 1.6.1995, s. 37.

<sup>(6)</sup> EYVL L 331, 7.12.2002, s. 14.



ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan komission asetukset (ETY) N:o 1238/95 seuraavasti:

- 1) Muutetaan 4 artikla seuraavasti:
  - a) korvataan 3 kohta seuraavasti:
 

”3. Jos virasto katsoo, että se ei ole saanut maksua vaaditun määräajan kuluessa, virasto pitää kuitenkin määräaikaan noudatettuna, jos se on saanut määräajan kuluessa riittävät kirjalliset todisteet siitä, että maksaja on asianmukaisesti antanut pankille tai postitoimistolle tehtäväksi siirtää maksun määrän euroina viraston tilille tässä määräajassa.”
  - b) poistetaan 4 kohta;
  - c) korvataan 5 kohta seuraavasti:
 

”5. Kirjallista todistetta 3 kohdan tarkoituksessa pidetään riittävänä, jos siirtotoimeksiannosta esitetään pankin tai postitoimiston vahvistus. Jos siirtotoimeksiannosta kuitenkin on tehty sähköisellä SWIFT-pankkimaksun menetelmällä, siirtotoimeksiannon vahvistuksena voidaan esittää pankin tai postitoimiston asianmukaisesti valtuutetun virkailijan leimaama ja allekirjoittama kopio SWIFT-raportista.”
- 2) Muutetaan 7 artikla seuraavasti:
  - a) korvataan 5 kohta seuraavasti:
 

”5. Edellä olevaa 4 kohtaa ei sovelleta, jos hakemuksen mukana on riittävät kirjalliset todisteet siitä, että maksaja asianmukaisesti antoi pankille tai postitoimistolle toimeksiannon siirtää maksu euroina viraston pankkitilille. Edellä olevaa 4 artiklan 5 kohtaa sovelletaan soveltuvin osin.”
  - b) lisätään 7 kohta seuraavasti:
 

”7. Jos virasto on vastaanottanut maksun, mutta hakemus ei täytä perusasetuksen 50 artiklan edellytyksiä, sen on pidettävä 300 euroa hakemusmaksusta ja palautettava loput ilmoittaessaan hakijalle hakemuksessa todeista puutteista.”

Tämä asetukset on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2003.

- 3) Korvataan 9 artiklan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

”1. Virasto perii yhteisön kasvinjalostajanoikeuksien omistajalta (jäljempänä ’omistaja’) vuosina 2003—2005 vuosittain 300 euron maksun ja vuonna 2006 ja sitä seuraavina vuosina 435 euron maksun kasvinjalostajanoikeuksien voimassaoloaikana.

2. Vuosimaksu eräänyy

- a) yhteisön kasvinjalostajanoikeuksien ensimmäisenä vuonna 60 päivän kuluttua oikeuksien myöntämispäivämäärästä; ja
- b) yhteisön kasvinjalostajanoikeuksien seuraavina vuosina oikeuksien myöntämispäivämäärää edeltävän kalenterikuukauden ensimmäisenä päivänä.”

- 4) Muutetaan 10 artikla seuraavasti:

- a) korvataan 1 kohdan b alakohdan viidennessä luetelmakohtassa merkintä ”300 ecua” merkinnällä ”100 euroa”;

- b) lisätään 3 kohta seuraavasti:

”3. Jos 1 kohdan b tai c kohdassa tarkoitettu kirjaimispyyntö koskee useampaa kuin yhtä saman henkilön hakemaa tai omaamaa hakemusta tai rekisteröityä oikeutta, peritään vain yksi maksu.”

- 5) Muutetaan liite I tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

- 6) Poistetaan liite II.

*2 artikla*

Tämä asetukset tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan maksuihin, jotka lankeavat maksettaviksi 1 päivästä huhtikuuta 2003 alkaen.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

## LIITE

Korvataan liite I seuraavasti:

## "LIITE I

**8 ARTIKLASSA TARKOITETTUIJEN TEKNISTEN TUTKIMUSTEN MAKSUT**

Asetuksen 8 artiklan mukaisesti lajikkeen teknisestä tutkimuksesta perittävä maksu vahvistetaan kasvukauden alkamisvuoden ja lajikeryhmän perusteella seuraavan taulukon mukaisesti:

(euroa)

Kustannusryhmä		Maksu vuosina 2003—2005	Maksu vuodesta 2006 alkaen
<b>Maatalouskasvit</b>			
1	Tavanomaiset viljelykasvit	1 020	1 020
2	Kasvullisesti lisätyt viljelykasvit	1 190	1 190
3	Öljykasvit	1 020	1 020
4	Heinäkasvit	1 020	1 020
5	Juurikkaat	1 020	1 020
6	Kuitukasvit	1 020	1 020
7	Viljelykasvit, joilla erityisiä koejärjestelyjä	1 020	1 020
8	Muut maatalouskasvit	1 020	1 020
<b>Koristekasvit</b>			
9	Lajikkeet, joilla elävä vertailukokoelma, kasviuonekokeet, pitkä viljelyaika	1 190	1 190
9A	Lajikkeet, joilla elävä vertailukokoelma, kasviuonekokeet, pitkä viljelyaika ja erityiset kasvinsuojeluvaatimukset	1 200	2 040
10	Lajikkeet, joilla elävä vertailukokoelma, kasviuonekokeet, lyhyt viljelyaika	1 105	1 105
11	Lajikkeet, joilla elävä vertailukokoelma, ulkokokeet, pitkä viljelyaika	1 105	1 105
12	Lajikkeet, joilla elävä vertailukokoelma, ulkokokeet, lyhyt viljelyaika	1 105	1 105
13	Lajikkeet, joilla ei elävää vertailukokoelmaa, kasviuonekokeet, pitkä viljelyaika	1 200	1 360
13A	Lajikkeet, joilla ei elävää vertailukokoelmaa, kasviuonekokeet, pitkä viljelyaika ja vielä yksi lisäsvaihe	1 200	2 040
14	Lajikkeet, joilla ei elävää vertailukokoelmaa, kasviuonekokeet, lyhyt viljelyaika	1 105	1 105
15	Lajikkeet, joilla ei elävää vertailukokoelmaa, ulkokokeet, pitkä viljelyaika	1 105	1 105
16	Lajikkeet, joilla ei elävää vertailukokoelmaa, ulkokokeet, lyhyt viljelyaika	1 105	1 105
17	Uudet lajikkeet, kasviuonekokeet	1 190	1 190
18	Uudet lajikkeet, ulkokokeet	1 190	1 190
19	Siemenlisäyslajikkeet (jotka eivät kuulu muihin luokkiin)	1 200	1 360

(euroa)

Kustannusryhmä		Maksu vuosina 2003—2005	Maksu vuodesta 2006 alkaen
<b>Vihannekset</b>			
20	Siemenlisäslajikkeet, ulkokokeet	1 050	1 445
21	Siemenlisäslajikkeet, kasvihuonekokeet	1 200	1 955
22	Kasvullisesti lisätyt lajikkeet, ulkokokeet	1 050	1 700
23	Kasvullisesti lisätyt lajikkeet, kasvihuonokokeet	1 200	1 360
<b>Hedelmät</b>			
24	Puut	1 050	1 615
24A	Puulajit, joilla suuri pysyvä viitekokoelma	1 050	2 380
25	Pensaat	1 050	1 190
26	Köynnöskasvit	1 050	1 190
27	Rönsykasvit	1 050	1 870"

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 570/2003,  
annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003,  
asetuksen (EY) N:o 1555/96 muuttamisesta sen määrän osalta, josta alkaen tomaateista kannetaan  
lisätullia**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 47/2003 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 33 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Lisätuontitullien soveltamista hedelmä- ja vihannesalalla koskevan järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 30 päivänä heinäkuuta 1996 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1555/96 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2337/2002 <sup>(4)</sup>, säädetään sen liitteessä mainittavien tuotteiden tuonnin valvonnasta. Valvonta tapahtuu tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 <sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2002 <sup>(6)</sup>, 308 d artiklassa säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

- (2) Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvotte-  
lujen yhteydessä tehdyn maataloussopimuksen <sup>(7)</sup> 5  
artiklan 4 kohdan soveltamiseksi ja vuosilta 1999, 2000  
ja 2001 saatavilla olevien viimeisimpien tietojen perus-  
teella olisi muutettava määrää, josta alkaen tomaateista  
aletaan kantaa lisätullia.
- (3) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat hedelmien  
ja vihannesten hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1555/96 liite tämän asetuksen liitteessä olevalla tekstillä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 21.11.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 7, 11.1.2003, s. 64.

<sup>(3)</sup> EYVL L 193, 3.8.1996, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 349, 24.12.2002, s. 29.

<sup>(5)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(6)</sup> EYVL L 68, 12.3.2002, s. 11.

<sup>(7)</sup> EYVL L 336, 23.12.1994, s. 22.

## LIITE

## "LIITE

Tavaran kuvauksen sanamuotoa on pidettävä ainoastaan ohjeellisena, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yhdistetyn nimityksen tulkintasääntöjen soveltamista. Lisätullien soveltamisala määräytyy tässä liitteessä CN-koodien sisällön mukaan, sellaisena kuin ne ovat tämän asetuksen antamishetkellä. Jos CN-koodin edessä on ex-etuliite, lisätullien soveltamisala määräytyy sekä CN-koodin että sitä vastaavan soveltamisjakson perusteella.

Järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus	Soveltamisjakso	Määrä, josta alkaen kannetaan lisätullia (tonnia)
78.0015 78.0020	ex 0702 00 00	Tomaatit	— 1. lokakuuta—31. maaliskuuta — 1. huhtikuuta—30. syyskuuta	190 815 17 676
78.0065 78.0075	ex 0707 00 05	Kurkut	— 1. toukokuuta—31. lokakuuta — 1. marraskuuta—30. huhtikuuta	7 037 4 555
78.0085	ex 0709 10 00	Latva-artisokat	— 1. marraskuuta—30. kesäkuuta	1 109
78.0100	0709 90 70	Kesäkurpitsat	— 1. tammikuuta—31. joulukuuta	50 201
78.0110	ex 0805 10 10 ex 0805 10 30 ex 0805 10 50	Appelsiinit	— 1. joulukuuta—31. toukokuuta	331 166
78.0120	ex 0805 20 10	Klementiinit	— 1. marraskuuta alkaen helmikuun loppuun	81 509
78.0130	ex 0805 20 30 ex 0805 20 50 ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	Mandariinit (myös tangeriinit ja satsumat); wilkingit ja muut niiden kaltaiset sitrushedelmähybridit	— 1. marraskuuta alkaen helmikuun loppuun	85 422
78.0155 78.0160	ex 0805 50 10	Sitruunat	— 1. kesäkuuta—31. joulukuuta — 1. tammikuuta—31. toukokuuta	249 206 14 827
78.0170	ex 0806 10 10	Syötäväksi tarkoitetut viinirypäleet	— 21. heinäkuuta—20. marraskuuta	62 101
78.0175 78.0180	ex 0808 10 20 ex 0808 10 50 ex 0808 10 90	Omenat	— 1. tammikuuta—31. elokuuta — 1. syyskuuta—31. joulukuuta	654 806 39 852
78.0220 78.0235	ex 0808 20 50	Päärynät	— 1. tammikuuta—30. huhtikuuta — 1. heinäkuuta—31. joulukuuta	239 999 25 357
78.0250	ex 0809 10 00	Aprikoosit	— 1. kesäkuuta—31. heinäkuuta	4 156
78.0265	ex 0809 20 95	Kirsikat (muut kuin hapankirsikat)	— 21. toukokuuta—10. elokuuta	86 224
78.0270	ex 0809 30	Persikat, myös nektariinit	— 11. kesäkuuta—30. syyskuuta	3 378
78.0280	ex 0809 40 05	Luumut	— 11. kesäkuuta—30. syyskuuta	81 605"

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 571/2003,  
annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003,**

**viinin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä erityisesti tuotantokyvyn osalta annetun asetuksen (EY) N:o 1227/2000 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinin yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2585/2001<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 80 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Erään käytännön ongelman ratkaisemiseksi asetuksen (EY) N:o 1493/1999 2 artiklan 3 kohdassa säädetty määräaika olisi muutettava mainitun artiklan 2 kohdasta poikkeamiseksi. Kyseisen poikkeuksen myöntämistä koskevien erilaisten säännösten soveltamiseen liittyy merkittäviä ja monimutkaisia hallinnollisia velvoitteita erityisesti tarkastusten ja seuraamusten alalla. Jotta näistä hallinnollisista velvoitteista voitaisiin suoriutua asianmukaisesti, mainittua määräaikaa olisi tämän vuoksi jatkettava 31 päivään heinäkuuta 2003 asti.

- (2) Komission asetus (EY) N:o 1227/2000<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 315/2003<sup>(4)</sup>, on näin ollen syytä muuttaa.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viinin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1227/2000 2 artiklan 1 a kohta seuraavasti:

”1. a. Asetuksen (EY) N:o 1493/1999 2 artiklan 3 kohdassa 31 päivään heinäkuuta 2002 kestäväksi vahvistettua määräaikaa jatketaan 31 päivään heinäkuuta 2003.”

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 345, 29.12.2001, s. 10.

<sup>(3)</sup> EYVL L 143, 16.6.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUVL L 46, 20.2.2003, s. 9.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 572/2003,  
annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003,  
maito- ja maitotuotealan lisämaksusta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3950/92 3 artiklassa  
tarkoitettujen kokonaismäärien mukauttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan lisämaksusta 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3950/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2028/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 2 kohdan ja 4 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 3950/92 3 artiklan 2 kohdassa säädetään, että Suomelle taattuja kokonaismääriä voidaan korottaa korvauksena Suomen SLOM-tuottajille enintään 200 000 tonniin. Suomi on ilmoittanut kyseiset määrät markkinointivuodeksi 2002/2003 komission asetuksen (EY) N:o 671/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1390/95<sup>(4)</sup>, 6 artiklan mukaisesti.
- (2) Asetuksen (ETY) N:o 3950/92 4 artiklan 2 kohdassa säädetään, että tilakohtaista viitemäärää korotetaan tai se vahvistetaan tuottajan asianmukaisesti perustellusta pyynnöstä, jotta voitaisiin ottaa huomioon tuottajan toimituksiin ja/tai suoramyynntiin vaikuttavat muutokset, ja että viitemäärän korottaminen tai sen vahvistaminen edellyttää tuottajalla olevan muun viitemäärän vastaavaa laskua tai poistamista.
- (3) Nämä mukautukset eivät saa johtaa asetuksen (ETY) N:o 3950/92 3 artiklassa tarkoitettujen toimitusten tai suoramyynnin kokonaismäärien kasvamiseen kyseisessä jäsenvaltiossa. Kun tilakohtaisiin viitemääriin tehdään lopullisia muutoksia, mainitussa 3 artiklassa tarkoitettuja määriä on näin ollen mukautettava.

- (4) Komission asetuksen (EY) N:o 1392/2001<sup>(5)</sup> artiklan 15 1 kohdan c alakohdan mukaan Alankomaat, Belgia, Irlanti, Itävalta, Espanja, Kreikka, Portugali, Ranska, Saksa, Suomi, Tanska ja Yhdistynyt kuningaskunta ovat ilmoittaneet asetuksen (ETY) N:o 3950/92 4 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti lopullisesti muutetut määrät.
- (5) Tämän vuoksi olisi mukautettava kokonaismääriä, jotka vahvistetaan 1 päivän huhtikuuta 2002 ja 31 päivän maaliskuuta 2003 väliseksi ajanjaksoksi asetuksen (ETY) N:o 3950/92 liitteessä olevassa c) kohdassa, ja vastaavasti kokonaismääriä, jotka vahvistetaan myöhemmiksi ajanjaksoiksi mainitussa liitteessä olevassa d)—f) kohdassa.
- (6) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 3950/92 liite tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 405, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 313, 16.11.2002, s. 3.

<sup>(3)</sup> EYVL L 70, 30.3.1995, s. 2.

<sup>(4)</sup> EYVL L 135, 21.6.1995, s. 4.

<sup>(5)</sup> EYVL L 187, 10.7.2001, s. 19.

## LIITE

## ”LIITE

## a) Asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen kokonaisviitemäärät 1.4.2000—31.3.2001

(tonnia)

Jäsenvaltio	Toimitukset	Suoramyynti
Belgia	3 171 279,539	139 151,461
Tanska	4 454 616,417	731,583
Saksa	27 768 686,841	96 129,159
Kreikka	674 471,000	842,000
Espanja	5 828 977,475	87 972,525
Ranska	23 832 232,240	403 565,760
Irlanti	5 332 448,840	9 315,160
Italia	10 100 482,000	213 578,000
Luxemburg	268 254,000	795,000
Alankomaat	10 992 901,000	81 791,000
Itävalta	2 583 251,804	166 149,196
Portugali	1 863 166,000	9 295,000
Suomi	2 397 527,921	9 120,645
Ruotsi	3 300 000,000	3 000,000
Yhdistynyt kuningaskunta <sup>(1)</sup>	14 420 829,479	181 825,521

(<sup>1</sup>) Erityinen lisäys kiintiöön Pohjois-Irlandia varten.

## b) Asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen kokonaisviitemäärät 1.4.2001—31.3.2002

(tonnia)

Jäsenvaltio	Toimitukset	Suoramyynti
Belgia	3 188 202,403	122 228,597
Tanska	4 454 709,217	638,783
Saksa	27 769 228,612	95 587,388
Kreikka	699 626,000	887,000
Espanja	6 035 564,833	81 385,167
Ranska	23 844 318,264	391 479,736
Irlanti	5 386 176,780	9 587,220
Italia	10 316 482,000	213 578,000
Luxemburg	268 554,000	495,000
Alankomaat	11 001 277,000	73 415,000
Itävalta	2 599 130,467	150 270,533



(tonnia)

Jäsenvaltio	Toimitukset	Suoramyynti
Portugali <sup>(1)</sup>	1 861 171,000	9 290,000
Suomi	2 398 275,179	8 685,339
Ruotsi	3 300 000,000	3 000,000
Yhdistynyt kuningaskunta <sup>(2)</sup>	14 437 481,500	172 265,500

(<sup>1</sup>) Lukuun ottamatta Madeira.  
(<sup>2</sup>) Erityinen lisäys kiintiöön Pohjois-Irlandia varten.

## c) Asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen kokonaisviitemäärät 1.4.2002—31.3.2005

(tonnia)

Jäsenvaltio	Toimitukset	Suoramyynti
Belgia	3 201 362,123	109 068,877
Tanska	4 454 792,582	555,418
Saksa	27 769 340,687	95 475,313
Kreikka	699 730,000	783,000
Espanja	6 040 044,766	76 905,234
Ranska	23 853 793,108	382 004,892
Irlanti	5 386 269,231	9 494,769
Italia	10 316 482,000	213 578,000
Luxemburg	268 554,000	495,000
Alankomaat	10 994 730,000	79 962,000
Itävalta	2 614 482,344	134 918,656
Portugali <sup>(1)</sup>	1 860 406,000	10 055,000
Suomi	2 398 447,939	8 555,385
Ruotsi	3 300 000,000	3 000,000
Yhdistynyt kuningaskunta	14 448 036,993	161 710,007

(<sup>1</sup>) Lukuun ottamatta Madeira.

## d) Asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen kokonaisviitemäärät 1.4.2005—31.3.2006

(tonnia)

Jäsenvaltio	Toimitukset	Suoramyynti
Belgia	3 217 914,123	109 068,877
Tanska	4 477 069,582	555,418
Saksa	27 908 664,687	95 475,313
Kreikka	699 730,000	783,000
Espanja	6 040 044,766	76 905,234
Ranska	24 096 151,108	382 004,892
Irlanti	5 386 269,231	9 494,769

(tonnia)

Jäsenvaltio	Toimitukset	Suoramyynti
Italia	10 316 482,000	213 578,000
Luxemburg	269 899,000	495,000
Alankomaat	11 050 103,000	79 962,000
Itävalta	2 628 229,344	134 918,656
Portugali <sup>(1)</sup>	1 869 768,000	10 055,000
Suomi	2 410 470,939	8 555,385
Ruotsi	3 316 515,000	3 000,000
Yhdistynyt kuningaskunta	14 520 986,993	161 710,007

(<sup>1</sup>) Lukuun ottamatta Madeira.

## e) Asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen kokonaisviitemäärien 1.4.2006—31.3.2007

(tonnia)

Jäsenvaltio	Toimitukset	Suoramyynti
Belgia	3 234 466,123	109 068,877
Tanska	4 499 345,582	555,418
Saksa	28 047 988,687	95 475,313
Kreikka	699 730,000	783,000
Espanja	6 040 044,766	76 905,234
Ranska	24 096 151,108	382 004,892
Irlanti	5 386 269,231	9 494,769
Italia	10 316 482,000	213 578,000
Luxemburg	271 244,000	495,000
Alankomaat	11 105 477,000	79 962,000
Itävalta	2 641 976,344	134 918,656
Portugali <sup>(1)</sup>	1 879 131,000	10 055,000
Suomi	2 422 492,939	8 555,385
Ruotsi	3 333 030,000	3 000,000
Yhdistynyt kuningaskunta	14 593 936,993	161 710,007

(<sup>1</sup>) Lukuun ottamatta Madeira.

## f) Asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen kokonaisviitemäärien 1.4.2007—31.3.2008

(tonnia)

Jäsenvaltio	Toimitukset	Suoramyynti
Belgia	3 251 018,123	109 068,877
Tanska	4 521 622,582	555,418
Saksa	28 187 312,687	95 475,313

*(tonnia)*

Jäsenvaltio	Toimitukset	Suoramyynti
Kreikka	699 730,000	783,000
Espanja	6 040 044,766	76 905,234
Ranska	24 217 330,108	382 004,892
Irlanti	5 386 269,231	9 494,769
Italia	10 316 482,000	213 578,000
Luxemburg	272 590,000	495,000
Alankomaat	11 160 850,000	79 962,000
Itävalta	2 655 723,344	134 918,656
Portugali <sup>(1)</sup>	1 888 493,000	10 055,000
Suomi	2 434 515,939	8 555,385
Ruotsi	3 349 545,000	3 000,000
Yhdistynyt kuningaskunta	14 666 887,993	161 710,007

<sup>(1)</sup> Lukuun ottamatta Madeira.”

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 573/2003,****annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003,****neuvoston päätöksen 2003/18/EY soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta erälle Romaniasta peräisin oleville viljatuotteille yhteisön tariffikiintiönä annettujen myönnytysten osalta sekä asetuksen (EY) N:o 2809/2000 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskevan pöytäkirjan tekemisestä maatalouden uusia keskinäisiä myönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi 19 päivänä joulukuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2003/18/EY (1) ja erityisesti sen 3 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Päätöksen 2003/18/EY mukaisesti yhteisö on sitoutunut ottamaan käyttöön joka markkinointivuosi tuontitariffikiintiöt, joissa ei kanneta tullia Romaniasta peräisin olevista vehnästä, vehnän ja rukiin sekaviljasta sekä maissista.
- (2) Jotta vehnän ja maissin tuonti näissä tariffikiintiöissä tapahtuisi järjestäytyneesti ja ilman keinottelua, on syytä säätää, että tällainen tuonti edellyttää tuontitodistuksen myöntämistä. Nämä todistukset olisi myönnettävä vahvistettujen määrien rajoissa asianomaisten pyynnöstä, ja tarvittaessa haetuille määrille vahvistetaan vähennyskerroin.
- (3) Kiintiöiden moitteettoman hallinnoinnin varmistamiseksi olisi säädettävä todistushakemusten jättämisen määräajasta ja siitä, mitä tietoja hakemuksissa ja todistuksissa on oltava.
- (4) Toimitusedellytykset huomioon ottaen tuontitodistusten olisi oltava voimassa niiden myöntämispäivästä alkaen sitä seuraavan kuukauden loppuun, jona ne myönnettiin.
- (5) Kiintiöiden tehokkaan hallinnoinnin varmistamiseksi olisi säädettävä poikkeuksista maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusmenettelyn soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä 9 päivänä kesäkuuta 2000 annettuun komission asetukseen (EY) N:o 1291/2000 (2), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2299/2001 (3), todistusten siirtomahdollisuuden ja vapaaseen liikkeeseen luovutettavien määrien sallittujen poikkeamien osalta.

- (6) Poiketen siitä, mitä vilja- ja riisialan tuonti- ja vientitodistusten järjestelmän soveltamista koskevista erityisistä yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä toukokuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1162/95 (4), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2305/2002 (5), 10 artiklassa säädetään, kiintiöiden moitteettoman hallinnoinnin varmistamiseksi on tarpeen, että tuontitodistuksiin liittyvä vakuus vahvistetaan melko korkeaksi.
- (7) Haettuja ja tuotuja määriä koskevan tietojenvaihdon olisi tapahduttava komission ja jäsenvaltioiden välillä nopeasti ja vastavuoroisesti.
- (8) Koska eräistä yhteisön tariffikiintiönä annettavista tiettyjä maataloustuotteita koskevista myönnytyksistä Romanian Eurooppa-sopimuksessa määrättyjen tiettyjen maatalousmyönnytysten mukauttamisesta autonomisina siirtymäkauden toimenpiteinä 17 päivänä lokakuuta 2000 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 2435/2000 (6) kumottiin päätöksellä 2003/18/EY, erälle Bulgarian tasavallasta, Tšekin tasavallasta, Slovakian tasavallasta, Romaniasta ja Puolan tasavallasta peräisin oleville maataloustuotteille yhteisön tariffikiintiönä annettavista tiettyistä myönnytyksistä annettujen asetusten (EY) N:o 2290/2000, (EY) N:o 2433/2000, (EY) N:o 2434/2000, (EY) N:o 2435/2000 ja (EY) N:o 2851/2000 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuotteiden osalta sekä asetuksen (EY) N:o 1218/96 kumoamisesta 20 päivänä joulukuuta 2000 annettu komission asetus (EY) N:o 2809/2000 (7), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2864/2000 (8), olisi muutettava.
- (9) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Romaniasta peräisin olevien CN-koodiin 1001 kuuluvien ja liitteessä I tarkoitettujen vehnän sekä vehnän ja rukiin sekaviljan päätöksen 2003/18/EY mukainen tulliton tuonti tariffikiintiössä, jonka järjestysnumero on 09.4766, edellyttää tämän asetuksen mukaisesti myönnetyn tuontitodistuksen esittämistä.

(1) EYVL L 8, 14.1.2003, s. 18.

(2) EYVL L 152, 24.6.2000, s. 1.

(3) EYVL L 308, 27.11.2001, s. 19.

(4) EYVL L 117, 24.5.1995, s. 2.

(5) EYVL L 348, 21.12.2002, s. 92.

(6) EYVL L 280, 4.11.2000, s. 17.

(7) EYVL L 326, 22.12.2000, s. 16.

(8) EYVL L 333, 29.12.2000, s. 3.

2. Romaniasta peräisin olevan CN-koodiin 1005 90 00 kuuluvan ja liitteessä I tarkoitetun muuna kuin siemenviljana käytettävän maissin päätöksen 2003/18/EY mukainen tulliton tuonti tariffikiintiössä, jonka järjestysnumero on 09.4767, edellyttää tämän asetuksen mukaisesti myönnetyn tuontitodistuksen esittämistä.

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut tuotteet luovutetaan vapaaseen liikkeeseen, kun yksi seuraavista asiakirjoista esitetään:

- a) EUR.1-tavaratodistus, jonka Romanian toimivaltaiset viranomaiset ovat myöntäneet yhteisön ja Romanian välisen Eurooppa-sopimuksen (1) pöytäkirjan nro 4 mukaisesti.
- b) laskulla annettava ilmoitus, jonka viejä on tehnyt kyseisen pöytäkirjan mukaisesti.

#### 2 artikla

1. Tuontitodistushakemukset jätetään jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle kunkin kuukauden toisena maanantaina viimeistään kello 13.00 Brysselin aikaa.

Kussakin todistushakemuksessa mainittu määrä ei saa ylittää tuotteelle kyseessä olevana markkinointivuonna käytettävissä olevaa tuontimäärää.

2. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on samana päivänä viimeistään kello 18.00 Brysselin aikaa toimitettava komissiolle faksilla (nro (32-2) 295 25 15) liitteessä II annetun mallin mukainen tiedonanto sekä ilmoitettava tuontitodistushakemuksissa mainittujen määrien summa.

Nämä tiedot on toimitettava erillään muita vilja-alan tuontitodistushakemuksia koskevista tiedoista.

3. Jos markkinointivuoden alusta alkaen kullekin tuotteelle myönnetty määrät ja 2 kohdassa tarkoitettu määrä ylittävät yhdessä kiintiön määrän kyseisenä markkinointivuonna, komissio vahvistaa haettuihin määriin sovellettavan yhtenäisen vähennyskertoimen viimeistään kolmantena työpäivänä hakemusten jättämisen jälkeen.

4. Todistukset myönnetään viidentenä työpäivänä hakemuksen jättämisestä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 3 kohdan soveltamista. Todistusten myöntämispäivänä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava komissiolle faksilla kokonaismäärä, jolle kyseisenä päivänä on myönnetty tuontitodistuksia, viimeistään kello 18.00 Brysselin aikaa.

#### 3 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 23 artiklan 2 kohdan mukaisesti todistuksen voimassaoloaika lasketaan sen tosiasiallisesta myöntämispäivästä alkaen.

(1) EYVL L 357, 31.12.1994, s. 2.

Tuontitodistukset ovat voimassa niiden myöntämiskuukautta seuraavan kuukauden loppuun.

#### 4 artikla

Tuontitodistuksesta johtuvia oikeuksia ei voi siirtää.

#### 5 artikla

Vapaaseen liikkeeseen luovutettu määrä ei saa olla suurempi kuin tuontitodistuksen 17 ja 18 kohdassa mainittu määrä. Tätä varten merkitään luku "0" mainitun todistuksen 19 kohtaan.

#### 6 artikla

Tuontitodistushakemuksessa ja tuontitodistuksessa on mainittava:

- a) 8 kohdassa alkuperämaa;
- b) 20 kohdassa yksi seuraavista merkinnöistä:
  - Reglamento (CE) n° 573/2003
  - Forordning (EF) nr. 573/2003
  - Verordnung (EG) Nr. 573/2003
  - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 573/2003
  - Regulation (EC) No 573/2003
  - Règlement (CE) n° 573/2003
  - Regolamento (CE) n. 573/2003
  - Verordening (EG) nr. 573/2003
  - Regulamento (CE) n.º 573/2003
  - Asetus (EY) N:o 573/2003
  - Förordning (EG) nr 573/2003;
- c) 24 kohdassa merkintä "tulliton".

#### 7 artikla

Tässä asetuksessa säädettyihin tuontitodistuksiin liittyvä vakuus on 30 euroa tonnilta.

#### 8 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 2809/2000 seuraavasti:

1) Korvataan nimi seuraavasti:

"Komission asetus (EY) N:o 2809/2000, annettu 20 päivänä joulukuuta 2000, eräille Bulgarian tasavallasta, Tšekin tasavallasta, Slovakian tasavallasta ja Puolan tasavallasta peräisin oleville maataloustuotteille yhteisön tariffikiintiöinä annettavista tietyistä myönnytyksistä annettujen asetusten (EY) N:o 2290/2000, (EY) N:o 2433/2000, (EY) N:o 2434/2000 ja (EY) N:o 2851/2000 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuotteiden osalta sekä asetuksen (EY) N:o 1218/96 kumoamisesta"

2) Korvataan 2 artikla seuraavasti:

*”2 artikla*

Sellaisten tämän asetuksen liitteessä I lueteltujen Tšekin tasavallasta, Slovakian tasavallasta ja Puolan tasavallasta peräisin olevien tuotteiden tuonti, jotka vapautetaan tuontitullista osittain tai kokonaan kyseisessä liitteessä eriteltyjen määrien ja vähennysprosentin tai tullitason rajoissa, edellyttää tämän asetuksen mukaisesti myönnetyn tuontitodistuksen esittämistä.”

3) Poistetaan liitteessä I oleva Romaniaa koskeva rivi.

*9 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

LIITE I

CN-koodi	Kiintiön järjestysnumero	Kuvaus	Tulli	Määrä 1.7.2002— 30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen määrä 1.7.2003— 30.6.2004 ja sitä seuraavina vuosina (tonnia)
1001	09.4766	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja	Tulliton	130 000	230 000
1005 90 00	09.4767	Maissi, ei kuitenkaan siemenvilja	Tulliton	74 500	149 000

LIITE II

**ASETUKSEN 2 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETUN TIEDONANNON MALLI**

**Neuvoston päätöksellä 2003/18/EY avatut Romaniasta peräisin olevan vehnän ja maissin tuontikiintiöt**

Kiintiö	Tuote	CN-koodi	Haettu määrä (tonnia)
Vehnä	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja	1001	
Maissi	Maissi, ei kuitenkaan siemenvilja	1005 90 00	

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 574/2003,  
annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003,  
tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun pitkäjyväisen B-riisin enimmäisvientituen  
vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1898/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 1898/2002<sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (ETY) N:o 584/75<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002<sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.

(4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1898/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän pitkäjyväisen kokonaan hiotun B-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 24 ja 27 päivän maaliskuuta 2003 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 290,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 29 päivänä maaliskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL L 287, 25.10.2002, s. 11.

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 575/2003,  
annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003,**

**Réunioniin toimitettavan pitkäjyväisen esikuoriton B-riisin tuen enimmäismäärän vahvistamisesta  
asetuksessa (EY) N:o 1895/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Réunionin riisitoimituksiin liittyvistä yksityiskohtaisista soveltamista koskevista säännöistä 6 päivänä syyskuuta 1989 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2692/89<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1453/1999<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 1895/2002<sup>(5)</sup> avataan tarjouskilpailu Réunioniin toimitettavan pitkäjyväisen esikuoriton riisin tuen määrittämistä varten.
- (2) Asetuksen (ETY) N:o 2692/89 9 artiklan mukaisesti komissio voi päättää jätettyjen tarjousten perusteella asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen tuen enimmäismäärän vahvistamisesta.

(3) Enimmäismäärää vahvistettaessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (ETY) N:o 2692/89 2 ja 3 artiklassa säädetyt arviointiperusteet; tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäistuen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1895/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana Réunioniin toimitettavan CN-koodiin 1006 20 98 kuuluvan pitkäjyväisen esikuoriton B-riisin enimmäistueksi vahvistetaan 24. ja 27. maaliskuuta 2003 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 302,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 29 päivänä maaliskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL L 261, 7.9.1989, s. 8.

<sup>(4)</sup> EYVL L 167, 2.7.1999, s. 19.

<sup>(5)</sup> EYVL L 287, 25.10.2002, s. 3.



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 576/2003,  
annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003,  
tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientituen  
vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1896/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 1896/2002 <sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002 <sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.

(4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1896/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 24 ja 27 päivän maaliskuuta 2003 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 155,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 29 päivänä maaliskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL L 287, 25.10.2002, s. 5.

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 577/2003,  
annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003,**

**tietyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1897/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 1897/2002 <sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002 <sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.

(4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1897/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tietyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 24.—27. maaliskuuta 2003 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 150,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 29 päivänä maaliskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL L 287, 25.10.2002, s. 8.

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 578/2003,  
annettu 28 päivänä maaliskuuta 2003,**

**neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista erityissäännöistä  
maito- ja maitotuotealan vientitodistusten ja vientitukien osalta annetusta asetuksesta (EY) N:o  
174/1999 poikkeamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 509/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 30 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksen (EY) N:o 174/1999<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 186/2003<sup>(4)</sup>, 20 a artiklassa vahvistetaan säännökset, joita sovelletaan neuvoston päätöksellä 98/486/EY<sup>(5)</sup> hyväksytyyn Euroopan yhteisön ja Dominikaanisen tasavallan yhteisymmärryspöytäkirjan nojalla Dominikaaniseen tasavaltaan vietävälle maitojauheelle vahvistetun kiintiön hallintointiin. Koska kyseisen yhteisymmärryspöytäkirjan täytäntöönpanossa on esiintynyt vaikeuksia, jotka saattavat edellyttää nykyisen järjestelmän muutta-

mista, 1 päivän heinäkuuta 2003 ja 30 päivän kesäkuuta 2004 väliselle ajanjaksolle vahvistettua kiintiötä koskevien hakemusten jättöaikaa olisi pidennettävä.

- (2) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 174/1999 20 a artiklan 7 kohdassa säädetään, 1 päivän heinäkuuta 2003 ja 30 päivän kesäkuuta 2004 väliselle ajanjaksolle vahvistettua kiintiötä koskevat todistushakemukset on jätettävä 1—10 päivänä toukokuuta 2003.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EYVL L 79, 22.3.2002, s. 15.

<sup>(3)</sup> EYVL L 20, 27.1.1999, s. 8.

<sup>(4)</sup> EUVL L 27, 1.2.2003, s. 11.

<sup>(5)</sup> EYVL L 218, 6.8.1998, s. 45.

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## KOMISSIO

## KOMISSION SUOSITUS,

annettu 26 päivänä maaliskuuta 2003,

mainosjulkaisuja koskevien direktiivin 1999/94/EY säännösten soveltamisesta muuhun tiedonvälitykseen

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 848)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/217/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kuluttajien mahdollisuudesta saada uusien henkilöautojen markkinoinnin yhteydessä polttoainetaloutta ja hiilidioksidipäästöjä koskevia tietoja 13 päivänä joulukuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 1999/94/EY<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 1999/94/EY mukaan komission on toteuttava toimenpiteet, joiden tarkoituksena on vahvistaa suosituksia, jotta mainosjulkaisuja koskevia säännöksiä voitaisiin soveltaa muuhun tiedonvälitykseen ja aineistoon.
- (2) Komissio on arvioinut, millainen merkitys muulla tiedonvälityksellä on suurelle yleisölle suunnatussa ajoneuvojen markkinoinnissa, mainonnassa ja myynninedistämässä. Tähän tiedonvälitykseen kuuluvat televisio, radio ja Internet sekä sähköiset tiedontallennusvälineet, kuten videonauhat, DVD-levyt ja CD-ROM-levyt.
- (3) Edellä mainitun tutkimuksen tuloksena sekä asiaa käsittelevän komitean, asiaan liittyvien teollisten ja taloudellisten alojen asiantuntijoiden sekä valtiosta riippumattomien järjestöjen kuulemisen jälkeen komissio on todennut olevan tarpeen vahvistaa suosituksia, jotka koskevat Internet-markkinoinnin sekä sähköisten tiedontallennusvälineiden, kuten videonauhoiden, DVD-levyjen ja CD-ROM-levyjen, käyttöä ajoneuvojen markkinoinnissa, mainonnassa ja myynninedistämässä suurelle yleisölle.
- (4) Tätä tiedonvälitystä koskeva suositus olisi annettava mahdollisimman pian, jotta kuluttajat voisivat tehdä tietoon perustuvia valintoja ja jotta voitaisiin edistää tiettyjen periaatteiden yhdenmukaista soveltamista yhteisössä.

- (5) Tämä suositus on myös perusteltu, kun otetaan huomioon perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan soveltamisesta vertikaalisten sopimusten ja yhdenmukaisesti menettelytapojen ryhmiin moottoriajoneuvoalalla 31 päivänä heinäkuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1400/2002<sup>(2)</sup> muutokset, jotka luultavasti johtavat uusien henkilöautojen sähköisen markkinoinnin lisääntymiseen.

- (6) Kuluttajajärjestöjä ja muita tahoja, joita asia koskee, on kuultu.

- (7) Tässä suosituksessa esitetyt toimenpiteet ovat direktiivin 1999/94/EY 10 artiklan nojalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

## SUOSITTAA SEURAAVAA:

1. Jotta voitaisiin varmistaa, että uusien henkilöautojen polttoaineenkulutusta ja hiilidioksidipäästöjä koskevat tiedot ovat saatavilla, kun kyseisiä autoja tarjotaan myytäväksi tai leasing-sopimuksella vuokrattaviksi yhteisössä sähköisin välinein, jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että sähköisin välinein levitettävä mainosaineisto sisältää seuraavat tiedot: "Lisätietoja uusien henkilöautojen polttoaineenkulutuksesta ja hiilidioksidipäästöistä annetaan (...viittaus oppaaseen...), joka on maksutta saatavilla kaikissa myyntipaikoissa sekä (...viittaus asiasta vastaavaan kansalliseen nimettyyn laitokseen tai suora linkki organisaatioon, joka vastaa tietojen levittämisestä sähköisin välinein...)."

<sup>(1)</sup> EYVL L 12, 18.1.2000, s. 16.<sup>(2)</sup> EYVL L 203, 1.8.2002, s. 30.

Lisäksi mikäli tässä mainosaineistossa mainitaan jokin tietty uusi henkilöauton malli, versio tai variantti, jäsenvaltioiden olisi toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tiedot sisältävät ainakin kyseisen ajoneuvon virallisen polttoaineenkulutuksen (yhdistetty tekstisykli) ja viralliset hiilidioksidipäästöt (yhdistetty testisykli). Tiedot on ilmoitettava samalla tavalla kuin direktiivin 1999/94/EY mukaisessa kansallisessa merkinnässä.

Tietojen on oltava helposti ymmärrettäviä jo pelkän pinnallisen tutustumisen perusteella, ja ne on esitettävä yhtä näkyvästi kuin muut tiedot. Olisi varmistettava, että mainosaineiston vastaanottaja saa nämä tiedot automaattisesti heti, kun mainosaineisto näkyy ensimmäisen kerran www-sivulla.

2. Jotta voitaisiin varmistaa, että uusien henkilöautojen polttoaineenkulutusta ja hiilidioksidipäästöjä koskevat tiedot ovat saatavilla, kun kyseisiä autoja tarjotaan myytäväksi tai leasing-sopimuksella vuokrattavaksi yhteisössä sähköisin välinein, jäsenvaltioiden olisi toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että sähköiset, magneettiset ja optiset tiedontallennusvälineet, joita käytetään uusien henkilöautojen markkinoinnissa, mainonnassa ja myynninedistämässä suurelle yleisölle, sisältävät seuraavat tiedot: "Lisätietoja uusien henkilöautojen polttoaineenkulutuksesta ja hiilidioksidipäästöistä annetaan (...viittaus oppaaseen...), joka on maksutta saatavilla kaikissa myyntipaikoissa sekä (...viittaus asiasta vastaavaan kansalliseen nimettyyn laitokseen tai suora linkki organisaatioon, joka vastaa tietojen levittämisestä sähköisin välinein...)"

Mikäli markkinoinnissa, mainonnassa ja myynninedistämässä käytettävässä sähköisessä, magneettisessa tai optisessa tiedontallennusvälineessä mainitaan jokin tietty uusi henkilöauton malli, versio tai variantti, jäsenvaltioiden olisi toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisissä välineissä mainitaan ainakin kyseisen ajoneuvon virallinen polttoaineenkulutus (yhdistetty testisykli) ja viralliset hiilidioksidipäästöt (yhdistetty testisykli). Tiedot on ilmoitettava samalla tavalla kuin direktiivin 1999/94/EY mukaisessa kansallisessa merkinnässä.

Mikäli sähköisessä, magneettisessa tai optisessa tiedontallennusvälineessä mainitaan ainoastaan henkilöauton merkki eikä tiettyä mallia, tietoja polttoaineenkulutuksesta ja hiilidioksidipäästöistä ei tarvitse antaa.

Ensimmäisessä kohdassa mainittu ilmoitus voidaan antaa suullisesti tai visuaalisesti. Tietojen on joka tapauksessa oltava helposti ymmärrettäviä jo pelkän pinnallisen tutustumisen perusteella, ja ne on esitettävä yhtä näkyvästi kuin muut tiedot.

3. Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että tiedot kaikkien niiden alueella markkinoitavien uusien henkilöautojen polttoaineenkulutuksesta ja hiilidioksidipäästöistä ovat saatavilla sähköisin välinein.

4. Tässä suosituksessa tarkoitetaan

- 1) 'levityksellä sähköisin välinein' sitä, että tiedot lähetetään lähetyspaikasta ja vastaanotetaan määränpäässä tietoja sähköisesti käsittelevien (mukaan luettuna digitaalinen pakkaaminen) tai tallentavien laitteiden avulla, ja että tiedot lähetetään, siirretään ja vastaanotetaan kokonaan linjoja, radioyhteyttä, optisia tai muita elektromagneettisia välineitä käyttäen;
- 2) 'mainosaineistolla' kaikissa muodoissa olevia tietoja, joita käytetään suurelle yleisölle suunnatussa uusien myytävien tai leasing-sopimuksella vuorattavien henkilöautojen markkinoinnissa, mainonnassa ja myynninedistämässä. Aineisto sisältää tekstiä ja kuvia www-sivuilla, joiden sisältö kuuluu ajoneuvojen valmistajien tai uusien henkilöautoja myytäväksi tai leasing-sopimuksella vuokrattavaksi tarjoavien yritysten, organisaatioiden tai henkilöiden oikeudelliseen määräysvaltaan, sekä sellaisten messujen www-sivuja, joilla uusia henkilöautoja esitellään suurelle yleisölle;
- 3) 'viestinnän vastaanottajalla' kaikkia luonnollisia henkilöitä ja oikeushenkilöitä, jotka kiinnittävät huomiota mainosaineistoon, erityisesti hakeakseen tietoa;
- 4) 'sähköisellä, magneettisella tai optisella tiedontallennusvälineellä' kaikkea fyysistä materiaalia, johon tiedot voidaan tallentaa sähköisesti ja joka voi toimia tiedotusvälineenä suurelle yleisölle.

Tätä suositusta ei sovelleta

- radiolähetysoveluihin,
- neuvoston direktiivin 89/552/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/36/EY<sup>(2)</sup>, 1 artiklassa tarkoitettuihin televisiolähetysoveluihin.

5. Tämä suositus on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 26 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*  
Margot WALLSTRÖM  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 192, 24.7.1990, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 202, 30.7.1997, s. 60.

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 27 päivänä maaliskuuta 2003,**

**bluetongue-tautiin liittyvistä suoja- ja valvontavyöhykkeistä sekä eläinten siirtoihin näillä vyöhykkeillä ja näiltä vyöhykkeiltä sovellettavista säännöistä sekä päätöksen 2001/783/EY kumoamisesta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 864)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/218/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon lampaan bluetongue-taudin torjunta- ja hävittämistoimenpiteitä koskevista erityissäännöksistä 20 päivänä marraskuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/75/EY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 2 kohdan d alakohdan ja 3 kohdan, 9 artiklan 1 kohdan c alakohdan ja 12 artiklan ensimmäisen kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neljän jäsenvaltion vuoden 2001 bluetongue-tautitilanteen vuoksi hyväksyttiin bluetongue-tautiin liittyvistä suoja- ja valvontavyöhykkeistä sekä eläinten siirtoihin näillä vyöhykkeillä ja näiltä vyöhykkeiltä sovellettavista säännöistä 9 päivänä marraskuuta 2001 tehty komission päätös 2001/783/EY<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2003/14/EY<sup>(3)</sup>. Päätöksessä perustetaan kolme maantieteellistä vyöhykettä, jotka vastaavat erityisiä epidemiologisia tilanteita. Kyseisessä päätöksessä säädetään myös edellytyksistä, joilla voidaan soveltaa poikkeuksia direktiivissä säädettyihin eläinten siirtorajoituksiin.
- (2) Kreikan viranomaisten toteuttamassa valvontaohjelmassa sentinellieläimissä ei havaittu Kreikassa serokonversiota vuonna 2002.
- (3) Tämän vuoksi voidaan tietyin edellytyksin lieventää taudille alttiisiin lajeihin kuuluvien elävien eläinten siirtoja Kreikan alueelta koskevia rajoituksia, lukuun ottamatta sellaisia alueita, joita uhkaa tartunnan kulkeutuminen uudelleen suoraan kolmansista maista.
- (4) Italian ja Ranskan toteuttamista valvontaohjelmista on käynyt ilmi, että niillä Italian ja Ranskan alueilla, joilla rokotukset on tehty asianmukaisesti, viruskierto väheni lähes olemattomaksi ennen talvea.
- (5) Tämän vuoksi voidaan tietyin edellytyksin lieventää rokotettujen elävien eläinten siirtoja näiltä alueilta koskevia rajoituksia.

- (6) Toimenpiteiden lieventämisen perusedellytyksenä on kuitenkin, että käytössä olevasta valvontaohjelmasta ilmenee, ettei bluetongue-taudin virus ole aktivoitunut alueella uudelleen, ja onkin aiheellista erotella toisistaan epidemiologisesti vähä- ja suuririskiset alueet.
- (7) Teknisiä muutoksia olisi myös tehtävä elävien eläinten siirtojen helpottamiseksi jäsenvaltion omalla alueella, erityisesti jos eläimet on tarkoitettu heti teurastettaviksi.
- (8) Selkeyden vuoksi on aiheellista kumota päätös 2001/783/EY ja korvata se tällä päätöksellä.
- (9) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketjetua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Tämän päätöksen tarkoituksena on vahvistaa direktiivin 2000/75/EY 8 artiklan mukaisista suoja- ja valvontavyöhykkeistä muodostuvat rajoitusvyöhykkeet bluetongue-taudin leviämisen estämiseksi sekä säätää bluetongue-taudille alttiisiin lajeihin kuuluvien eläinten siirtoja näillä vyöhykkeillä ja näiltä vyöhykkeiltä koskevat säännöt.

*2 artikla*

**Siirtorajoitukset**

Bluetongue-taudille alttiisiin lajeihin kuuluvien elävien eläinten ja niiden siemennesteen, munasolujen ja alkioiden lähettäminen ja kauttakuljetus kielletään

- liitteessä I A lueteltuja hallintoyksiköitä vastaavilta alueilta tai niiden kautta,
- liitteessä I B lueteltuja hallintoyksiköitä vastaavilta alueilta tai niiden kautta,
- liitteessä I C olevassa 1 jaksossa lueteltuja hallintoyksiköitä vastaavilta alueilta tai niiden kautta,
- liitteessä I C olevassa 2 jaksossa lueteltuja hallintoyksiköitä vastaavilta alueilta tai niiden kautta.

<sup>(1)</sup> EYVL L 327, 22.12.2000, s. 74.

<sup>(2)</sup> EYVL L 293, 10.11.2001, s. 42.

<sup>(3)</sup> EYVL L 7, 11.1.2003, s. 87.



## 3 artikla

**Kauppaa koskevat poikkeukset**

1. Poiketen siitä, mitä 2 artiklassa säädetään,
- a) bluetongue-taudille alttiiden eläinten ja niiden siemennesteen, munasolujen ja alkioiden lähettäminen liitteessä I vahvistetuilta rajoitusvyöhykkeiltä sallitaan edellyttäen, että eläimet täyttävät liitteessä II vahvistetut edellytykset;
- b) bluetongue-taudille alttiiden eläinten lähettäminen voidaan sallia liitteessä I A, I B ja I C olevassa 1 jaksossa vahvistetuilta vähäriskisiltä alueilta, jos määräjäsenvaltio tämän hyväksyy yhteisön sisäisessä kaupassa, edellyttäen, että käytössä olevasta valvontaohjelmasta ilmenee, ettei bluetongue-taudin virus ole aktivoitunut uudelleen epidemiologisesti merkityksellisellä alkuperäalueella; ja
- i) edellyttäen, että eläimet on Italiassa ja Ranskassa rokotettu yli 30 päivää mutta alle kuusi kuukautta sitten;
- tai
- ii) edellyttäen, että eläimet on Kreikassa testattu serologisesti (bluetongue-taudin ELISA tai AGID) negatiivisin tuloksin enintään 72 tuntia ennen lähetystä ja ruiskutettu näytteenoton jälkeen hyönteisten torjunta-aineella, jonka vaikutus kestää yli neljä päivää.
2. Edellä 1 kohdassa säädettyä poikkeusta hyväkseen käyttävien alkuperäjäsenvaltioiden on varmistettava yhteisön sisäisessä kaupassa, että neuvoston direktiiveissä 64/432/ETY<sup>(1)</sup>, 88/407/ETY<sup>(2)</sup>, 89/556/ETY<sup>(3)</sup>, 91/68/ETY<sup>(4)</sup> ja 92/65/ETY<sup>(5)</sup> vahvistettuihin todistuksiin lisätään seuraava huomautus:

”päättöksen 2003/218/EY mukaisia eläimiä / mukaista siemennestettä / mukaisia munasoluja/alkioita (\*)

(\*) Tarpeeton viivataan yli.”

## 4 artikla

**Kotimaisia siirtoja koskevat poikkeukset**

Poiketen siitä, mitä 2 artiklassa säädetään, kansalliset toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia bluetongue-taudille alttiiden elävien eläinten siirrot jäsenvaltion omalla alueella liitteessä I A, I B ja I C olevassa 2 jaksossa vahvistetuilta suuririskisiltä alueilta

- a) edellyttäen Italian ja Ranskan osalta, että
- epidemiologisesti merkityksellisellä alkuperäalueella toteutettu seuranta- ja valvontaohjelma on osoittanut bluetongue-taudin viruksen leviämisen olleen pysähtyksissä yli 100 päivän ajan, ja/tai
  - epidemiologisesti merkityksellisellä määräpaikka-alueella toteutettu vektorien valvontaohjelma on osoittanut täysikasvuisten *Culicoides*-lajin hyönteisten toiminnan lakaneen;

<sup>(1)</sup> EYVL 121, 29.7.1964, s. 1977/64.

<sup>(2)</sup> EYVL L 194, 22.7.1988, s. 10.

<sup>(3)</sup> EYVL L 302, 19.10.1989, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 46, 19.2.1991, s. 19.

<sup>(5)</sup> EYVL L 268, 14.9.1992, s. 54.

- b) edellyttäen Kreikan osalta, että:

- eläimet on testattu serologisesti (bluetongue-taudin ELISA tai AGID) negatiivisin tuloksin enintään 72 tuntia ennen lähetystä ja ruiskutettu näytteenoton jälkeen hyönteisten torjunta-aineella, jonka vaikutus kestää yli neljä päivää, edellyttäen, että käytössä olevasta valvontaohjelmasta ilmenee, ettei bluetongue-taudin virus ole aktivoitunut uudelleen epidemiologisesti merkityksellisellä alkuperäalueella.

Jäsenvaltioiden on tätä poikkeusta käyttäessään otettava käyttöön alkuperä- ja määräpaikan toimivaltaisten viranomaisten valvoma käyttötarkoituksen valvontamenettely, jottei tässä artiklassa säädettyin edellytyksin siirrettyjä eläimiä siirretä edelleen johonkin toiseen jäsenvaltioon.

## 5 artikla

**Teurastusta koskevat poikkeukset**

Poiketen siitä, mitä 2 artiklassa säädetään, kansalliset toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia bluetongue-taudille alttiiden eläinten siirrot heti teurastettaviksi jäsenvaltion omalla alueella liitteessä I A ja I B olevassa 1 jaksossa vahvistetuilta vähäriskisiltä alueilta edellyttäen, että:

- a) tapauskohtaisesti arvioidaan riski, että eläimet saattavat joutua vektorien kanssa kosketuksiin teurastamoon kuljetuksen aikana ja otetaan huomioon seuraavat seikat:
- i) vektorien aktiivisuutta koskevasta valvontaohjelmasta saadut tiedot;
  - ii) rajoittamattomalle vyöhykkeelle tulon ja teurastamon välinen matka ja kyseistä reittiä koskevat entomologiset tiedot;
  - iii) mihin aikaan päivästä kuljetus tapahtuu verrattuna vektorien aktiiviseen toiminta-aikaan;
  - iv) hyönteisten torjunta-aineiden mahdollinen käyttö elävissä eläimissä ja niistä saatavissa tuotteissa olevien tiettyjen aineiden ja niiden jäämien osalta suoritettavista tarkastustoimenpiteistä ja direktiivin 85/358/ETY, 86/469/ETY sekä päätösten 89/187/ETY ja 91/664/ETY kumoamisesta 29 päivänä huhtikuuta 1996 annetun neuvoston direktiivin 96/23/EY<sup>(6)</sup> mukaisesti;
- b) siirrettävissä eläimissä ei ole mitään bluetongue-taudin merkkejä kuljetuspäivänä;
- c) eläimet kuljetetaan toimivaltaisen viranomaisen sinetöimissä kuljetusajoneuvoissa viipymättä suoraan teurastamoon virallisessa valvonnassa;
- d) teurastamosta vastaavalle toimivaltaiselle viranomaiselle ilmoitetaan aikomuksesta lähettää eläimet teurastamoon ja kyseinen viranomainen ilmoittaa lähettävälle toimivaltaiselle viranomaiselle eläinten saapumisesta.

<sup>(6)</sup> EYVL L 125, 23.5.1996, s. 10.

*6 artikla*

Liitteessä I vahvistettujen rajoitusvyöhykkeiden ulkopuoliselta yhteisön alueelta lähetettyjen eläinten kauttakuljetus liitteessä I vahvistetun rajoitusvyöhykkeen läpi sallitaan edellyttäen, että:

- a) eläimet ja kuljetusajoneuvo käsitellään hyönteisten torjunta-aineella lastauspaikassa tai viimeistään ennen rajoitusvyöhykkeelle tuloa. Jos rajoitusvyöhykkeen läpi tehtävän kauttakuljetuksen aikana aiotaan pysähtyä jossakin pysähdyspaikassa, eläimet on käsiteltävä hyönteisten torjunta-aineella niiden suojelemiseksi vektorihyönteisiltä;
- b) yhteisön sisäisessä kaupassa kauttakuljetus- ja määräjäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on sallittava kauttakuljetus, ja direktiiveissä 64/432/ETY, 91/68/ETY ja 92/65/ETY vahvistettuihin vastaaviin todistuksiin on lisättävä seuraava huomautus:  
"Päätöksen 2003/218/EY mukainen käsittely hyönteisten torjunta-aineella (tuotteen nimi) tehty (päivämäärä)(aika)".

*7 artikla*

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että niiden kauppaan sovellettavat toimenpiteet ovat tämän päätöksen mukaisia, ja niiden on ilmoitettava siitä komissiolle.

*8 artikla*

Kumotaan päätös 2001/783/EY. Kumottuun päätökseen tehdyt viittaukset katsotaan viittauksiksi tähän päätökseen.

*9 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan 18 päivästä huhtikuuta 2003.

*10 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 27 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*



## LIITE I

**(Suoja- ja valvontavyöhykkeet)**

## LIITE I A

**1 jakso**

Sisilia: Catania, Enna, Messina

Basilicata: Matera, Potenza

Puglia: Brindisi, Foggia

**2 jakso**

Sisilia: Agrigento, Caltanissetta, Palermo, Ragusa, Siracusa, Trapani

Calabria: Catanzaro, Cosenza, Crotona, Reggio Calabria, Vibo Valentia

Puglia: Bari, Lecce, Taranto

Campania: Avellino, Benevento, Caserta, Napoli, Salerno

## LIITE I B

**1 jakso**

Ranska:

Corse-du-sud, Haute-Corse

Italia:

Sardinia: Cagliari, Nuoro, Sassari, Oristano

Lazio: Viterbo, Rooma

Toscana: Grosseto, Livorno, Pisa, Massa-Carrara

Molise: Isernia

Abruzzo: Aquila

**2 jakso**

Lazio: Latina, Frosinone

## LIITE I C

1 jakso: Kreikan koko alue, 2 jaksossa lueteltuja prefektuureja lukuun ottamatta.

2 jakso: Dodekanesian, Samoksen, Khioksen ja Lesvosken prefektuurit.

---

## LIITE II

- A. Elävät eläimet on täytynyt suojata
1. Culicoides-lajin hyönteisiltä vähintään 100 päivän ajan ennen lähetystä, tai
  2. Culicoides-lajin hyönteisiltä vähintään 28 päivän ajan ennen lähetystä, ja niille on täytynyt tehdä kyseisen ajanjakson aikana serologinen testi bluetongue-taudin virusryhmän vasta-aineiden osoittamiseksi. Tällainen testi voi olla bluetongue-taudin kompetitiivinen ELISA-testi tai bluetongue-taudin AGID-testi. Testi on tehtävä kahdesti, ja sen tulosten on oltava negatiivisia. Testien välillä on oltava vähintään 7 päivää, ja ensimmäinen testi on tehtävä aikaisintaan 21 päivää karanteeniasemalle saapumisesta, tai
  3. Culicoides-lajin hyönteisiltä vähintään 14 päivän ajan ennen lähetystä, ja niille on täytynyt tehdä kyseisen ajanjakson aikana bluetongue-taudin viruksen isolaatiotesti tai polymeerasiketjureaktiotesti (PCR-testi), jonka tulokset ovat negatiivisia, kahdella eri kertaa otetuista verinäytteistä. Testien välillä on oltava vähintään 7 päivää, ja ensimmäinen testi on tehtävä aikaisintaan 7 päivää karanteeniasemalle saapumisesta;  
ja
  4. Culicoides-lajin hyönteisiltä lähetyspaikkaan kuljetuksen aikana.
- B. Siemennesteen on oltava peräisin luovuttajaeläimistä,
1. jotka on suojattu Culicoides-lajin hyönteisiltä vähintään 100 päivän ajan ennen siemennesteen keruuta sekä keruun ajan; tai
  2. joille on tehty serologinen testi bluetongue-taudin virusryhmän vasta-aineiden osoittamiseksi. Tällainen testi voi olla bluetongue-taudin kompetitiivinen ELISA-testi tai bluetongue-taudin AGID-testi. Testin tulosten on oltava negatiivisia, ja testi on tehtävä vähintään joka 60. päivä koko keruuajan sekä 28—60 päivän kuluttua kyseiseen lähetykseen tehdystä viimeisestä keruusta; tai
  3. joille on tehty viruksen isolaatiotesti tai polymeerasiketjureaktiotesti (PCR-testi), jonka tulokset ovat negatiivisia, verinäytteistä, jotka on otettu kyseistä lähetystä varten kerättävän siemennesteen keruun alkaessa ja loppuessa sekä vähintään joka 7. päivä (viruksen isolaatiotesti) tai vähintään joka 28. päivä (PCR-testi) kyseisen keruun aikana.
- C. Munasolujen ja alkuiden on oltava peräisin luovuttajaeläimistä,
1. jotka on suojattu Culicoides-lajin hyönteisiltä vähintään 100 päivän ajan ennen alkuiden/munasolujen keruuta sekä keruun ajan; tai
  2. joille on tehty serologinen testi bluetongue-taudin virusryhmän vasta-aineiden osoittamiseksi. Tällainen testi voi olla bluetongue-taudin kompetitiivinen ELISA-testi tai bluetongue-taudin AGID-testi. Testi on tehtävä 28—60 päivää keruun jälkeen, ja tulosten on oltava negatiivisia; tai
  3. joille on tehty bluetongue-taudin viruksen isolaatiotesti tai polymeerasiketjureaktiotesti (PCR-testi), jonka tulokset ovat negatiivisia, keruupäivänä otetusta verinäytteestä.
-

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 25 päivänä maaliskuuta 2003,**  
**asefaatin sisällyttämättä jättämisestä neuvoston direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I ja tätä tehoai-**  
**netta sisältäville kasvinsuojeluaineille annettujen lupien peruuttamisesta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 868)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/219/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta 15 päivänä heinäkuuta 2001 annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2003/5/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan 2 kohdan neljännen alakohdan,

ottaa huomioon kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun työohjelman ensimmäisen vaiheen täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 11 päivänä joulukuuta 1992 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 3600/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2266/2000<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan 3A kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan 2 kohdassa säädetään, että komissio toteuttaa ohjelman sellaisten kasvinsuojelutuotteissa käytettävien tehoaineiden tutkimiseksi, jotka olivat markkinoilla jo 15 päivänä heinäkuuta 1993. Tämän ohjelman toteuttamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan asetuksessa (ETY) N:o 3600/92.
- (2) Kasvinsuojeluaineiden tehoaineiden luettelon vahvistamisesta ja esittelijöinä toimivien jäsenvaltioiden nimeämisestä asetuksen (ETY) N:o 3600/92 soveltamiseksi 27 päivänä huhtikuuta 1994 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 933/94<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2230/95<sup>(6)</sup>, nimetään ne tehoaineet, jotka olisi arvioitava asetuksen (ETY) N:o 3600/92 nojalla, ja nimetään kunkin tehoaineen arvioinnin esittelijänä toimiva jäsenvaltio sekä luetellaan kunkin tehoaineen valmistajat, jotka ovat jättäneet asetuksen ilmoituksen määräaikaan mennessä
- (3) Asefaatti on yksi asetuksessa (EY) N:o 933/94 nimetyistä 89 tehoaineesta.
- (4) Italia, joka on nimetty esitteleväksi jäsenvaltioksi, toimitti asetuksen (ETY) N:o 3600/92 7 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti 30 päivänä syyskuuta 1996 komis-

siolle arviointikertomuksen tiedoista, jotka se oli saanut ilmoittajilta kyseisen asetuksen 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

- (5) Esittelevän jäsenvaltion kertomuksen saatuaan komissio aloitti jäsenvaltioiden asiantuntijoiden sekä päälmoittajan (Tomen France SA) kuulemiset asetuksen (ETY) N:o 3600/92 7 artiklan 3 kohdan mukaisesti.
- (6) Jäsenvaltiot ja komissio ovat tarkastelleet uudelleen Italian laatimaa arviointikertomusta elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevässä pysyvässä komiteassa. Toimitetut tiedot eivät olleet riittäviä osoittamaan, että kyseistä tehoainetta sisältävien kasvinsuojeluaineiden voitaisiin odottaa yleisesti täyttävän ehdotetuissa käyttöyhteyksissä direktiivin 91/414/ETY 5 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan vaatimukset. Tästä syystä eräiden tehoaineiden mahdollisesta sisällyttämisestä neuvoston direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I tehtävästä päätöksestä 14 päivänä helmikuuta 2001 tehdyllä komission päätöksellä 2001/134/EY<sup>(7)</sup> ilmoittajalle annettiin lupa täydentää asiakirja-aineistoa 31 päivään maaliskuuta 2001 mennessä rajoitettua määrää koskevien edustavien käyttötarkoitusten osalta. Lisätietojen saamisen jälkeen uudelleentarkastelu saatiin päätökseen 28 päivänä kesäkuuta 2002 asefaattia koskevana komission tarkastelukertomuksena asetuksen (ETY) N:o 3600/92 7 artiklan 6 kohdan mukaisesti.
- (7) Toimitettujen tietojen perusteella tehdyt arvioinnit eivät ole osoittaneet, että asefaattia sisältävien kasvinsuojeluaineiden voitaisiin odottaa yleisesti täyttävän ehdotetuissa käyttöyhteyksissä direktiivin 91/414/ETY 5 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan vaatimukset erityisesti asefaattille mahdollisesti altistuvien kuluttajien turvallisuuden ja asefaatin muihin kuin kohdeorganismeihin kohdistuvien mahdollisten vaikutusten osalta.
- (8) Asefaattia ei tulisi näin ollen sisällyttää direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I.
- (9) Olisi toteutettava toimenpiteitä sen varmistamiseksi, että asefaattia sisältävien kasvinsuojeluaineiden luvat peruutetaan tietyn ajan kuluessa eikä niitä uusita ja että tällaisille tuotteille ei myönnetä enää uusia lupia

<sup>(1)</sup> EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 8, 14.1.2003, s. 7.

<sup>(3)</sup> EYVL L 366, 15.12.1992, s. 10.

<sup>(4)</sup> EYVL L 259, 13.10.2000, s. 27.

<sup>(5)</sup> EYVL L 107, 28.4.1994, s. 8.

<sup>(6)</sup> EYVL L 225, 22.9.1995, s. 1.

<sup>(7)</sup> EYVL L 49, 20.2.2001, s. 13.

- (10) Jäsenvaltioiden asefaattia sisältävien kasvinsuojelua-  
neiden olemassa olevien varastojen hävittämiselle,  
säilyttämiselle, markkinoille saattamiselle ja käytölle  
direktiivin 91/414/ETY 4 artiklan 6 kohdan säännösten  
mukaisesti myöntämä lisäaika olisi rajattava enintään 12  
kuukauteen niin, että olemassa olevia varastoja voitaisiin  
käyttää enää ainoastaan yhtenä kasvukautena.
- (11) Tällä päätöksellä ei rajoiteta toimia, joita komissio voi  
myöhemmin toteuttaa kyseisen tehoaineen osalta tiettyjä  
tehoaineita sisältävien torjunta-aineiden markkinoille  
saattamisen ja käytön kieltämisestä 21 päivänä joului-  
kuuta 1978 annetun neuvoston direktiivin 79/117/  
ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna  
Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, mukai-  
sesti.
- (12) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvike-  
ketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komi-  
tean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Asefaattia ei sisällytetä direktiivin 91/414/ETY liitteessä I  
olevaan tehoaineiden luetteloon.

*2 artikla*

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että:

- a) asefaattia sisältävien kasvinsuojeluaineiden luvat peruutetaan  
kuuden kuukauden kuluessa tämän päätöksen hyväksymis-  
päivästä;
- b) tämän päätöksen hyväksymispäivästä alkaen asefaattia  
sisältävillä kasvinsuojeluaineilla ei myönnetä lupia eikä lupia  
uusita direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan 2 kohdassa  
säädetyin poikkeuksin mukaisesti.

*3 artikla*

Jäsenvaltion direktiivin 91/414/ETY 4 artiklan 6 kohdan  
säännösten mukaisesti myöntämän lisäajan on oltava mahdolli-  
simman lyhyt, ja sen on päättyttävä viimeistään 18 kuukauden  
kuluttua tämän päätöksen hyväksymispäivästä.

*4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 25 päivänä maaliskuuta 2003.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 33, 8.2.1979, s. 36.

**Vastavuoroista tunnustamista koskevalla Euroopan yhteisön ja Japanin sopimuksella perustetun  
sekakomitean**

**PÄÄTÖS N:o 1/JP/2002,**

**tehty 13 päivänä marraskuuta 2002,**

**vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen rekisteröimisestä sähkölaitteita käsittelevän alakoh-  
taisen liitteen mukaisesti**

(2003/220/EY)

SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon vastavuoroisesta tunnustamisesta Euroopan yhteisön ja Japanin välillä tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan a alakohdan ja 9 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1. Seuraava vaatimustenmukaisuuden arviointilaitos rekisteröidään sopimuksen sähkölaitteita käsittelevän alakohtaisen liitteen mukaisesti jäljempänä mainittuja tuotteita ja vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjä varten.

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen nimi, lyhytnimi ja yhteystiedot

Nimi: JAPAN QUALITY ASSURANCE ORGANIZATION Lyhytnimi: JQA

Osoite: 1-9-15 Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107-0052, Japani

Puhelin +81-3 34 16 03 30

Faksi +81-3 34 16 55 61

Sähköposti: kondo-shigeyuki@jqa.jp

URL-osoite: <http://www.jqa.jp/00english/english.html>

Yhteyshenkilö: KONDO Shigeyuki

Rekisteröinnin alaan kuuluvat tuotteet ja vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyt

Tuotteet:

1. Sähköiset mittaus-, säätö- ja laboratoriolaitteet
2. Yleisradiovastaanottimet ja niihin liittyvät laitteet (ei kuitenkaan televisiovastaanottimet)
3. Sähkökäyttöiset kodinkoneet, käsityökalut ja vastaavat
4. Tietotekniikkalaitteet
5. Asuinympäristöissä, liiketiloissa ja kevyen teollisuuden tiloissa käytettävät sähkölaitteet (muut kuin kohdissa 1—4 mainitut)
6. Teollisuustiloissa käytettävät sähkölaitteet (muut kuin kohdissa 1—4 mainitut)

Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyt:

Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyissä noudatetaan sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 3 päivänä toukokuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/336/ETY ja sen muutossäädösten säännöksiä.

2. Tämän kahtena kappaleena laaditun päätöksen allekirjoittavat sekakomitean puheenjohtajat. Päätös on voimassa siitä päivästä, jona jälkimmäinen allekirjoituksista on tehty.

Allekirjoitettu Tokiossa  
16 päivänä elokuuta 2002

Allekirjoitettu Brysselissä  
13 päivänä marraskuuta 2002

*Japanin puolesta*  
Jun SHIMMI

*Euroopan yhteisön puolesta*  
Joanna KIOUSSI

**Vastavuoroista tunnustamista koskevalla Euroopan yhteisön ja Japanin sopimuksella perustetun  
sekakomitean**

**PÄÄTÖS N:o 1/EY/2002,**

**tehty 14 päivänä helmikuuta 2003,**

**vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen rekisteröimisestä telepääte- ja radiolaitteita käsittelevän  
alakohtaisen liitteen mukaisesti**

(2003/221/EY)

SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon vastavuoroisesta tunnustamisesta Euroopan yhteisön ja Japanin välillä tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan a alakohdan ja 9 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Sekakomitean olisi tehtävä päätös vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen tai -laitosten merkitsemisestä alakohtaiseen liitteeseen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1. Seuraava vaatimustenmukaisuuden arviointilaitos rekisteröidään sopimuksen telepääte- ja radiolaitteita käsittelevän alakohtaisen liitteen mukaisesti jäljempänä mainittuja tuotteita ja vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjä varten.

Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen nimi, lyhytnimi ja yhteystiedot

Nimi: TELEFICATION BV

Puhelin +31 316 583 160

Faksi +31 316 583 189

Sähköposti: info@telefication.com

Osoite: Edisonstraat 12A, 6902 PK Zevenaar, Alankomaat

Postiosoite: PO Box 60004, 6800 JA Arnhem, Alankomaat

www-sivusto: <http://www.telefication.com>

Yhteyshenkilö: tekn.lis. Wouter B.A. Blom, toimitusjohtaja

Rekisteröinnin alaan kuuluvat tuotteet ja vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyt

Laki televiestintäyryyksistä:

- 1) Nimetty varmentamislaitos seuraavia varten:
  - Päätelaitteet puheluja varten (kaikki laitteet)
  - Muut kuin puheluihin tarkoitetut päätelaitteet (kaikki laitteet)
- 2) Hyväksytty tarkastaja seuraavia varten:
  - Tyyppin I tarkastusmenettelyt (kaikki laitteet)
  - Tyyppin II tarkastusmenettelyt
    - Analogiseen puhelinlinjaan liitettävät päätelaitteet (kaikki laitteet)
    - Digitaaliseen monipalveluverkkoon (ISDN) liitettävät päätelaitteet (kaikki laitteet)
    - Kiinteiden yhteyksien tai digitaalisten tiedonsiirtojärjestelmien päätelaitteet (kaikki laitteet)
  - Tyyppin III tarkastusmenettelyt
    - Matkapuhelinverkkoon liitettävät päätelaitteet (kaikki laitteet)
    - Kaukohakujärjestelmään liitettävät päätelaitteet (kaikki laitteet)

Radiolaki:

- 1) Nimetty varmentamislaitos seuraavia varten:
  - Tyyppin I radiolaitteet (kaikki laitteet)
  - Tyyppin II radiolaitteet (kaikki laitteet)
  - Tyyppin III radiolaitteet (kaikki laitteet)

- 2) Hyväksytty tarkastaja seuraavia varten:  
Tyyppin I radiolaitteet (kaikki laitteet)  
Tyyppin II radiolaitteet (kaikki laitteet)  
Tyyppin III radiolaitteet (kaikki laitteet)
2. Tämän kahtena kappaleena laaditun päätöksen allekirjoittavat sekakomitean puheenjohtajat. Päätös on voimassa siitä päivästä, jona jälkimmäinen allekirjoituksista on tehty.

Allekirjoitettu Tokiossa  
14 päivänä helmikuuta 2003

*Japanin puolesta*  
Jun SHIMMI

Allekirjoitettu Brysselissä  
13 päivänä marraskuuta 2002

*Euroopan yhteisön puolesta*  
Joanna KIOUSSI

---

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

**NEUVOSTON PÄÄTÖS 2003/222/YUTP,  
tehty 21 päivänä maaliskuuta 2003,  
Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen sopimuksen tekemisestä  
Euroopan unionin johtamien joukkojen asemasta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 24 artiklan,

ottaa huomioon puheenjohtajavaltion suosituksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 27 päivänä tammikuuta 2003 yhteisen toiminnan 2003/92/YUTP Euroopan unionin sotilasoperaatiosta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa <sup>(1)</sup>.
- (2) Yhteisen toiminnan 12 artiklan mukaan Euroopan unionin johtamien joukkojen asema entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa vahvistetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 24 artiklaan perustuvassa entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian hallituksen kanssa tehtävässä sopimuksessa.
- (3) Neuvoston tehtyä 27 päivänä helmikuuta 2003 päätöksen valtuutuksesta puheenjohtajavaltiolle aloittaa neuvottelut puheenjohtajavaltio on neuvotellut sopimuksen entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kanssa Euroopan unionin johtamien joukkojen asemasta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa.
- (4) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään Euroopan unionin puolesta Euroopan unionin sekä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välinen sopimus Euroopan unionin johtamien joukkojen asemasta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimukset Euroopan unionia sitovasti.

*3 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

*4 artikla*

Tätä päätöstä noudatetaan päivästä, jona se tehdään.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

G. PAPANDREOU

<sup>(1)</sup> EUVL L 34, 11.2.2003, s. 26.



## LIITE

**Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välinen****SOPIMUS****Euroopan unionin johtamien joukkojen asemasta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa**

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'EU'

sekä

ENTINEN JUGOSLAVIAN TASAVALTA MAKEDONIA, jäljempänä 'vastaanottajapuoli',

yhdessä jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON

- vastaanottajaosapuolen presidentin 17 päivänä tammikuuta 2003 esittämän kutsun sekä EU:n yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan korkeana edustajana toimivan pääsihteerin 28 päivänä tammikuuta 2003 antaman vastauksen,
- vastaanottajapuolen presidentin sekä pääsihteerin / korkean edustajan kirjeet,
- Euroopan unionin neuvoston 27 päivänä tammikuuta 2003 hyväksymän yhteisen toiminnan 2003/92/YUTP Euroopan unionin sotilasoperaatiosta vastaanottajapuolella,
- vastaanottajapuolen sekä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden välisen vakautus- ja assosiaatiosopimuksen allekirjoittamisen 9 päivänä huhtikuuta 2001,
- vastaanottajapuolen toiveen vakauden edistämisestä siten, että edesautetaan vastaanottajapuolen yhdentymistä edelleen Euroopan unioniin,
- EU:n valmiuden tehostaa edelleen, myös Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikan keinoin, pyrkimyksiä vastaanottajapuolen ja Euroopan unionin lähentymiseen,
- yhteisen toiveen, että vastaanottajapuolesta tulee osa rauhanomaisten, vauraiden maiden aluetta, jotka toimivat tiiviissä yhteistyössä toistensa kanssa tavoitteena syvempi yhdentyminen Euroopan unioniin,
- sen, että tässä sopimuksessa määrättyjen erioikeuksien ja vapauksien tarkoituksena ei ole hyödyttää yksittäisiä henkilöitä vaan taata EU:n operaation tehokkuus,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

*1 artikla*

**Soveltamisala ja määritelmät**

1. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Euroopan unionin johtamiin joukkoihin sekä Euroopan unionin johtamien joukkojen henkilöstöön.

2. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan ainoastaan vastaanottajapuolen alueella.

3. Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- a) 'hallituksella' vastaanottajapuolen hallitusta;
- b) 'alueella' vastaanottajapuolen aluetta;
- c) 'Euroopan unionin johtamalla' EU:n sotilasesikuntaa ja sen kansallisia yksiköitä tai osia, jotka osallistuvat operaatioon, sekä niiden omaisuutta ja kulkuvälineitä;
- d) 'operaatiolla' toimeksiannon valmistelua, vahvistamista, toteuttamista ja tukemista tarkoituksena osallistua vakaan ja turvallisen ympäristön luomiseen, erityisesti entisillä kriisi-alueilla;

e) 'EU-joukkojen komentajalla' EU-joukkojen komentajaa Skopjessa;

f) 'EU:n sotilasesikunnalla' operaation sotilaallisesta johdosta ja valvonnasta vastaavan EU:n sotilasjohdon alaisuudessa olevaa sotilasesikuntaa ja sen osia niiden sijainnista riippumatta;

g) 'kansallisilla osilla tai yksiköillä' Euroopan unionin jäsenvaltioille tai muille operaatioon osallistuville valtioille kuuluvia yksiköitä ja osia;

h) 'EU-joukkojen henkilöstöllä' EU-joukkoihin määrättyjä siviili- ja sotilashenkilöitä, jotka ovat paikalla vastaanottajapuolen alueella, jollei sopimuksessa toisin määrätä, lukuun ottamatta paikallisesti palvelukseen otettua henkilöstöä, mukaan lukien hankkijat;

i) 'tiloilla' kaikkia rakennuksia ja maata, joita EU-joukot tarvitsevat, EU-joukkojen henkilöstön majoitustilat mukaan luetuina;

j) 'toimivaltaisilla viranomaisilla' viranomaisia, jotka ovat vastaanottajapuolen lainsäädännön mukaan toimivaltaisia käsittelemään erityiskysymyksiä.

## 2 artikla

**Yleiset määräykset**

EU-joukkojen on noudatettava vastaanottajapuolen lakeja ja asetuksia ja pidätyttävä kaikista toimista tai kaikesta toiminnasta, joka ei sovi yhteen operaation puolueettoman ja kansainvälisen luonteen kanssa.

EU-joukkojen on ilmoitettava vastaanottajapuolen hallitukselle esikuntansa sijainti, EU-joukkojen komentajan nimi sekä EU-joukkojen henkilöstön kokonaismäärä.

EU-joukkojen on ilmoitettava säännöllisesti ja ajallaan vastaanottajapuolen hallitukselle vastaanottajapuolen alueelle sijoitetun EU-joukkojen henkilöstön lukumäärä, nimet, sotilasarvot ja kansallisuus.

## 3 artikla

**Tunnistus**

1. EU-joukkojen henkilöstö on voitava tunnistaa EU-joukkojen henkilökortista, jota henkilöstöön kuuluvien on pidettävä aina mukanaan. Vastaanottajapuolen hallitukselle toimitetaan malli EU-joukkojen henkilökortista.

2. EU-joukkojen ajoneuvoissa ja muissa kulkuvälineissä on oltava erottuva EU-joukkojen tunnistusmerkintä, josta ilmoitetaan vastaanottajapuolen asianmukaisille viranomaisille.

3. EU-joukot voivat käyttää Euroopan unionin lippua yksin tai yhdessä vastaanottajapuolen lipun kanssa.

4. EU-joukot voivat käyttää muita sen tunnisteita, kuten vaakunaa, nimeä ja virallisia symboleita rakennuksissaan, ajoneuvoissaan sekä kuljetusvälineissään. EU-joukkojen henkilöstön univormuissa on oltava erottuva tunnusmerkki.

5. EU-joukkojen rakennusten virallisen nimikilven on oltava samankokoisin kirjaimin sekä vastaanottajapuolen virallisilla kielillä että EU-joukkojen asianmukaisella kielellä tai kielillä.

## 4 artikla

**Rajanylitys, liikkuminen ja läsnäolo vastaanottajapuolen alueella**

1. EU-joukkojen henkilöstön sekä EU-joukkojen omaisuuden ja kulkuvälineiden on ylitettävä vastaanottajapuolen raja virallisilla rajanylityspaikoilla ja käyttäen kansainvälisiä ilmakäytäviä.

2. EU-joukkojen henkilöstö saa tulla vastaanottajapuolen alueelle vain edellä 3 artiklan nojalla myönnetyn henkilökortin perusteella tai, jos kyse on ensimmäisestä maahantulosta, henkilökohtaisen tai kollektiivisen matkamääräyksen tai voimassa olevan matkustusasiakirjan perusteella. Heidät on vapautettava passi- ja viisumimääräyksistä sekä maahanmuuttotarkastuksista heidän saapuessaan vastaanottajapuolen alueelle tai poistuessaan sieltä.

3. EU-joukkojen henkilöstö on vapautettava ulkomaalaisten rekisteröintiä ja valvontaa koskevien vastaanottajapuolen määräysten noudattamisesta, mutta heidän ei katsota saavan minkäänlaista oikeutta pysyvään oleskeluun tai kotipaikkaan vastaanottajapuolen alueella.

4. EU-joukot toimittavat todistuksen vapautuksesta sekä luettelon vastaanottajapuolen alueelle operaation tukemistarkoituksessa saapuvasta, sen kautta kulkevasta tai sieltä poistuvasta EU-joukkojen omaisuudesta ja kulkuvälineistä. Nämä on vapautettava kaikista muiden tulliasiakirjojen toimittamisesta sekä tarkastuksista. Toimivaltaisille viranomaisille toimitetaan jäljennös todistuksesta vastaanottajapuolen alueelle saavuttaessa ja sieltä poistuttaessa. Todistuksen mallista sovitaan EU-joukkojen ja vastaanottajapuolen toimivaltaisten viranomaisten kesken.

5. EU-joukkojen henkilöstö saa kuljettaa moottoriajoneuvoja vastaanottajapuolen alueella edellyttäen, että heillä on voimassaoleva kansallinen, kansainvälinen tai sotilasajokortti. EU-joukot toimittavat vastaanottajapuolelle luettelon vastaanottajapuolen alueella käytettävistä EU-joukkojen moottoriajoneuvoista, niiden tunnistetiedoista ja rekisterinumeroista.

6. Vastaanottajapuolen on taattava EU-joukoille ja niiden henkilöstölle vapaa liikkuvuus ja matkustus oikeus alueellaan.

7. EU-joukkojen henkilöstön, kaluston ja ajoneuvojen mittavasta organisoidusta liikkumisesta lentoasemien kautta tai rautateitse taikka yleisillä teillä vastaanottajapuolen alueella on tehtävä etukäteen ilmoitus jäljempänä 13 artiklan nojalla perustettavalle yhteiselle koordinoitiryhmälle, jonka kanssa nämä liikkumiset koordinoidaan.

8. EU-joukot voivat operaation niin edellyttäessä käyttää yleisiä teitä, siltoja ja lentoasemia ilman tulleja, maksuja, tietulleja, veroja ja muita vastaavia maksuja. EU-joukkoja ei vapauteta pyydettyjen ja suoritettujen palvelujen kohtuullisesta korvaamisesta, joka tapahtuu samoin ehdoin, joita sovelletaan vastaanottajapuolen asevoimiin.

## 5 artikla

**EU-joukkojen erioikeudet ja vapaudet**

1. EU-joukkojen rakennukset ja majoitustilat ovat loukkamattomia. Sisäänkäynti niihin on kielletty vastaanottajapuolen edustajilta ilman EU-joukkojen komentajan suostumusta.

2. EU-joukkojen rakennukset ja majoitustilat, niiden kalusteet sekä muu niissä oleva omaisuus samoin kuin EU-joukkojen kulkuvälineet on vapautettu etsinnöistä, pakkoluovutuksesta, takavarikosta ja pakkotäytäntöönpanosta.

3. EU-joukkojen arkistot ja asiakirjat ovat aina loukkaamattomia niiden sijainnista riippumatta.

4. EU-joukkojen kirjeenvaihdolle on annettava samanlainen asema kuin viralliselle kirjeenvaihdolle diplomaattisista suhteista 18 päivänä huhtikuuta 1961 tehdyssä Wienin yleissopimuksessa.

5. EU-joukot on vapautettava kaikista kansallisista ja kunnallisista maksuista ja veroista, jotka koskevat maahantuotuja tavaroita ja palveluja tai EU-joukkojen rakennuksia ja majoitus-tiloja, edellyttäen, että ne on tarkoitettu operaation suorittamiseen.

6. Kotimaan markkinoilta hankittujen tavaroiden ja palvelujen osalta, edellyttäen, että ne on tarkoitettu operaation suorittamiseen, vastaanottajapuoli palauttaa EU-joukoille kaikki kansalliset ja kunnalliset maksut ja verot, mukaan luettuna alv, sekä vastaavat maksut vastaanottajapuolen lainsäädännön mukaisesti.

7. Vastaanottajapuolen on sallittava operaatioon tarvittavien tarvikkeiden maahantuonti ja vapautettava ne kaikista tulleista, veroista ja muista vastaavista maksuista, lukuun ottamatta varastointi- ja kuljetusmaksuja ja muista vastaavista palveluista perittäviä maksuja.

#### 6 artikla

### EU-joukkojen henkilöstön erioikeudet ja vapaudet

1. EU-joukkojen henkilöstölle on taattava sama kohtelu, erioikeudet ja vapaudet mukaan luettuina, kuin diplomaattisille edustajille diplomaattisista suhteista 18 päivänä huhtikuuta 1961 tehdyssä Wienin yleissopimuksessa.

2. EU-joukkojen henkilöstöllä on oikeus ostaa ja/tai tuoda maahan ilman tullia tai muita rajoituksia henkilökohtaiseen käyttöön tarvitsemiaan tavaroita ja viedä kyseisiä tavaroita maasta. Vastaanottajapuoli palauttaa kotimaan markkinoilta hankituista tavaroista ja palveluista perityn alv:n ja muut verot vastaanottajapuolen lainsäädännön mukaisesti.

#### 7 artikla

### Univormu ja aseet

1. Univormun pitämiseen sovelletaan EU-joukkojen komentajan antamia sääntöjä.

2. EU-joukkojen sotilashenkilöstö saa kantaa aseita ja ampu-matarvikkeita sillä edellytyksellä, että heidät tähän valtuutetaan heille osoitetuilla määräyksillä.

#### 8 artikla

### Vastaanottajapuolen tuki ja hankinnat

1. Vastaanottajapuoli suostuu pyydettyä avustamaan EU-joukkoja sopivien tilojen löytämisessä.

2. Tarvittaessa vastaanottajapuolen omistamia tiloja annetaan käyttöön maksutta, jos niitä on saatavilla.

3. Vastaanottajapuoli avustaa ja tukee käytettävissään olevin keinoin ja kykyjensä mukaan operaation valmistelussa, vahvistamisessa, täytäntöönpanossa ja tukitoimissa. Vastaanottajapuoli antaa operaatiolle apua ja tukea samoin edellytyksin kuin sitä annetaan vastaanottajapuolen asevoimille.

4. EU-joukot pyrkivät mahdollisimman laajalti hankkimaan palveluja, tavaroita ja henkilöstöä paikallisesti operaation vaatimukset huomioon ottaen.

#### 9 artikla

### Ympäristön ja kulttuuriperinnön suojeleminen

1. EU-joukot noudattavat kansainvälisiä yleissopimuksia ja vastaanottajapuolen lakeja, jotka koskevat ympäristönsuojelua (ilma, vesi ja maa), jätehuoltoa, haitallisen melun ehkäisemistä, säteilyntorjuntaa (ionisäteily ja ioniton säteily), luonnonsuojelua, luonnonperintöä, suojeltuja luonnonperintökohteita sekä luonnonvarojen kestävää käyttöä, vastaanottajapuolta kuullen ja operaation vaatimukset huomioon ottaen.

2. EU-joukot noudattavat kansainvälisiä yleissopimuksia sekä vastaanottajapuolen lakeja, jotka koskevat kulttuuriperinnön ja kulttuuriarvojen suojeleminen, vastaanottajapuolta kuullen ja operaation vaatimukset huomioon ottaen.

#### 10 artikla

### EU-joukkojen henkilöstöön kuuluvan menehtyminen

1. EU-joukkojen komentajalla on oikeus huolehtia menehtyneen EU-joukkojen henkilöstön jäsenen sekä hänen henkilökohtaisen omaisuutensa palauttamisesta kotimaahan sekä tarvittavista järjestelyistä.

2. EU-joukkojen henkilöstön menehtyneelle jäsenelle ei saa suorittaa ruumiinavausta ilman asianomaisen valtion suostumusta eikä ilman EU-joukkojen ja/tai asianomaisen valtion edustajan läsnäoloa.

#### 11 artikla

### Sotilaspoliisi ja keskinäinen avunanto

EU-joukkojen komentaja voi perustaa sotilaspoliisiyksikön järjestyksen ylläpitämiseksi EU-joukkojen tiloissa.

Näiden tilojen ulkopuolella sotilaspoliisiyksikkö voi vastaanottajapuolen sotilaspoliisia tai poliisivoimia kuullen ja yhteistyössä niiden kanssa toimia kurin ja järjestyksen ylläpitämiseksi EU-joukkojen henkilöstön keskuudessa.

#### 12 artikla

### Viestintä

1. EU-joukoilla on oikeus asentaa ja hoitaa lähettäviä ja vastaanottavia radioasemia sekä satelliittijärjestelmiä asianmukaisia taajuuksia käyttäen, 16 artiklassa tarkoitettujen järjestelyt huomioon ottaen.

2. EU-joukoilla on vastaanottajapuolta kuullen oikeus rajoittamattomaan viestintään radiolla (satelliittiradio, kannettava radio tai käsiradio mukaan lukien), puhelimella, lennättimellä, telefaksilla tai muulla välineellä sekä oikeus asentaa tarvittavat välineet tällaisen viestinnän ylläpitämiseksi EU-joukkojen tiloissa ja niiden välillä, mukaan lukien kaapelien ja maalinjojen asentaminen operaatiota varten.

## 13 artikla

**Korvausvaatimukset kuolemantapauksen, henkilövahinkojen tai vahinkojen ja menetyksien seurauksena**

1. Jäsenvaltiot tai muut operaatioon osallistuvat valtiot eivät maksa minkäänlaisia korvauksia tapauksissa, joissa korvausvaatimukset perustuvat toimiin, jotka liittyvät kansalaislevottomuuksiin, EU-joukkojen suojeluun tai toiminnallisten vaatimusten täyttämiseen, eikä korvausta makseta tällöin myöskään operaation rahoitusjärjestelmästä, joka perustettiin Euroopan unionin neuvoston päätöksellä 27 päivänä tammikuuta 2003 operaation yhteisten menojen rahoittamiseksi.

2. Kaikki muut korvausvaatimukset käsitellään yhteisessä korvausvaatimuskomissiossa, jonka perustaa jäljempänä 14 artiklassa tarkoitettu yhteinen koordinoitiryhmä, joka koostuu EU-joukkojen sekä vastaanottajapuolen toimivaltaisten viranomaisten edustajista. Korvausvaatimukset ratkaistaan sen jälkeen, kun asianomainen valtio tai järjestelmä on antanut etukäteissuostumuksensa.

## 14 artikla

**Yhteydenpito ja riitöiden ratkaisu**

1. Kaikista tämän sopimuksen soveltamiseen liittyvistä kysymyksistä keskustellaan yhteisessä koordinoitiryhmässä. Tämä ryhmä koostuu EU-joukkojen sekä vastaanottajapuolen toimivaltaisten viranomaisten edustajista.

2. Jos ratkaisuun ei aikaisemmassa vaiheessa päästä, tämän sopimuksen tulkintaan ja soveltamiseen liittyvät riidat ratkaistaan vastaanottajapuolen ja EU:n edustajien välillä diplomaattisin keinoin.

## 15 artikla

**Muut määräykset**

1. Kun tässä sopimuksessa viitataan EU-joukkojen ja EU-joukkojen henkilöstön erioikeuksiin, vapauksiin ja muihin oikeuksiin, vastaanottajapuolen hallituksen on vastattava siitä, että sen asianomaiset paikalliset viranomaiset panevat täytäntöön ja toteuttavat kyseiset erioikeudet, vapaudet ja muut oikeudet.

2. Tämän sopimuksen tarkoituksena ei ole poiketa oikeuksista, joita EU:n jäsenvaltiolle tai mille tahansa EU-joukkoihin osallistuvalla muulla valtiolle tai niiden henkilöstölle muissa sopimuksissa annetaan, eikä sitä pidä tällä tavoin tulkita.

3. Vastaanottajapuoli hyväksyy sen, että EU-joukot voivat tarvittaessa saada apua ja tukea Naton joukoilta ja Naton Skopjen esikunnalta, jonka perustaminen ja asema määritellään Pohjois-Atlantin liiton ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian hallituksen välillä 18 päivänä toukokuuta 2001 käydyssä kirjeenvaihdossa, joka koskee KFOR REAR -esikunnan sekä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian alueelle pysyvästi sijoitetun tai tilapäisesti siellä läsnäolevan KFOR-joukkojen

henkilöstön asemaa, käyttäen tarvittaessa virallisia asiakirjoja, lomakkeita ja menettelyjä, joista on sovittu Naton KFOR-joukkojen sekä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian viranomaisten välillä tällaisia tarkoituksia varten.

## 16 artikla

**Täytäntöönpanojärjestelyt**

Tämän sopimuksen täytäntöönpanon edellyttämistä operatiivisista, hallinnollisista ja teknisistä kysymyksistä sovitaan EU-joukkojen komentajan ja vastaanottajapuolen hallintoviranomaisten välisillä erillisillä järjestelyillä. Näiden järjestelyjen piiriin kuuluvat muun muassa seuraavat seikat:

- paikallisen henkilöstön ja hankkijoiden asema
- virkamiesten vierailut
- viestintä- ja tiedotusjärjestelmät, radioviestintäjärjestelmä mukaan lukien
- tiedotustoiminnan koordinointi
- tiedonvaihto
- kaikki terveyspalvelut, hammashoitopalvelut mukaan lukien
- ympäristönsuojelu (villieläimet ja luonto)
- isäntävaltion tuki
- korvausvaatimusten käsittely- ja ratkaisumenettelyt
- yhteistä koordinoitiryhmää koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja menettelyt
- liikennejärjestelyt.

## 17 artikla

**Voimaantulo ja irtisanominen**

1. Tämä sopimus tulee voimaan, kun osapuolet antavat kirjallisen ilmoituksen siitä, että voimaantulon edellyttämät sisäiset vaatimukset on täytetty.

2. Tätä sopimusta voidaan muuttaa osapuolten keskinäisellä kirjallisella sopimuksella.

3. Sopimus on voimassa siihen saakka, kun EU-joukot tai kaikki niihin kuuluvat kansalliset osastot/yksiköt ovat lopullisesti poistuneet maasta.

4. Tämä sopimus voidaan sanoa irti jommankumman osapuolen kirjallisella ilmoituksella. Irtisanominen tulee voimaan 45 päivää sen jälkeen, kun toinen osapuoli on ottanut vastaan ilmoituksen.

5. Tämän sopimuksen päättyminen tai irtisanominen ei vaikuta sopimuksen täytäntöönpanosta ennen sen päättymistä tai irtisanomista johtuviin oikeuksiin ja velvollisuuksiin.

6. Tämä sopimus on laadittu kahtena alkuperäiskappaleena englannin kielellä.

*A. Euroopan unionin kirje*

Skopje, 21. maaliskuuta 2003

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ehdottaa, mikäli hallituksenne voi sen hyväksyä, että tällä kirjeellä ja Teidän vahvistuksellanne korvataan Euroopan unionin johtamien joukkojen asemaa entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa koskevan Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen sopimuksen allekirjoitus.

Edellä mainitun sopimuksen teksti, joka on tämän kirjeen liitteenä, on hyväksytty Euroopan unionin neuvoston 21. maaliskuuta 2003 tekemällä päätöksellä.

Tämä kirje on myös sopimuksen 17 artiklan 1 kohdan mukainen ilmoitus Euroopan unionin puolesta.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin puolesta*  
Alexis BROUHNS  
*EU:n erityisedustaja*

*B. Entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kirje*

Skopje, 21. maaliskuuta 2003

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia Makedonian tasavallan hallituksen puolesta ilmoittaa vastaanottaneeni tänä päivänä päivätyn kirjeenne, joka koskee Euroopan unionin johtamien joukkojen asemaa entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa koskevan Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen sopimuksen allekirjoittamista, sekä sen liitteenä olevan sopimustekstin.

Vahvistan, että hallitukseni hyväksyy sopimuksen tekstin, ja katson tämän kirjeenvaihdon vastaavan allekirjoittamista.

Ilmoitan, että Makedonian tasavalta ei kuitenkaan hyväksy edellä mainitussa sopimuksessa maastani käytettyä nimitystä, koska maani perustuslaissa oleva nimi on Makedonian tasavalta.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Valtiosihteeri*  
Risto NIKOVSKI

*C. Euroopan unionin kirje*

Skopje, 21. maaliskuuta 2003

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni tänä päivänä päivätyn kirjeenne.

Euroopan unioni panee merkille, että Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välinen kirjeenvaihto, jolla korvataan Euroopan unionin johtamien joukkojen asemaa entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa koskevan Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen sopimuksen allekirjoittaminen, on saatettu päätökseen ja että tätä ei voida tulkita siten, että EU hyväksyisi tai tunnustaisi minkään muun muotoisen tai sisältöisen nimityksen kuin "entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia".

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin puolesta*

Alexis BROUHNS

*EU:n erityisedustaja*

---